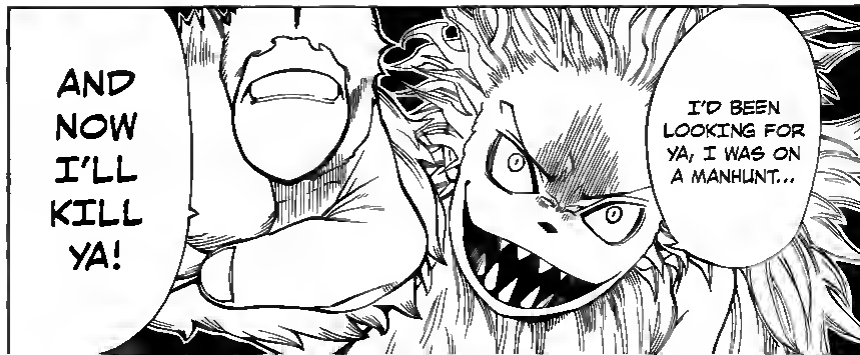
JUMP COMICS VOLUME 1 IS ON SALE AND IS QUITE POPULAR!!
KEEP YOUR EYES OPEN FOR SHIINA AND HANA ON THE COVER!!

IF IT'S FOR THE SAKE OF RESCUING A FRIEND, THIS ZOO WILL DO WHATEVER IT TAKES,
REGARDLESS OF THE CONSEQUENCES!! NO ONE KNOWS WHAT WILL HAPPEN AT THE AQUARIUM!!

CHAPTER 17 LION VS. ORCA

堀越耕平
ほりこしこうへい

YOU REA~LLY ARE AN ANNOYING ONE...
WHICH ONE OF THEM IS THE STRONGEST CARNIVORE...!?


I'D BEEN LOOKING FOR YA, I WAS ON A MANHUNT...
AND NOW I'LL KILL YA!

NOT FOR DIS ONE HERE?
YOUR GROUP'S TARGET?
11..
YOU WERE LOOKING FOR ME?
HOW COME YOU'RE HERE!?
SHISHI-DO-KUN!?
WON'T MEAN A THING AGAINST ME!
BEING AT DA TOP OF DA LAND-BASED FOOD CHAIN
SHUDDUP, FOOL!!
BUT...
OOHH.. SO YOU ARE NOT HERE FOR MY SAKE..
HE SAID "YOUR GROUP", DOES THAT MEAN EVERYBODY'S HERE!?
I WAS ONLY INTERESTED IN YOU, BASTARD!
YOU FUCKING BIT MY ARM BACK THEN!
I'D RATHER~
AND YOU ARE SUPPOSED TO BE AT THE TOP OF THE SEA-BASED FOOD CHAIN? HUH!?

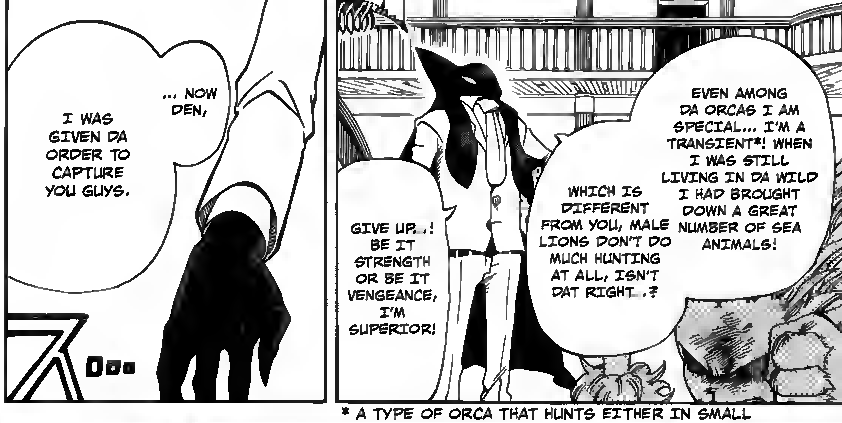
STAND AT THE VERY TOP ALL BY MYSELF !!!!

IT'S NOT WORKING!?
DAT'S DA LION FOR YOU—, QUITE POWERFUL, AREN'T WE?
STILL, DIS IS NOT ENOUGH!
WHA-
YOU'RE WAY TOO FULL OF YOURSELF!
SHISHI-DO-KUN!!

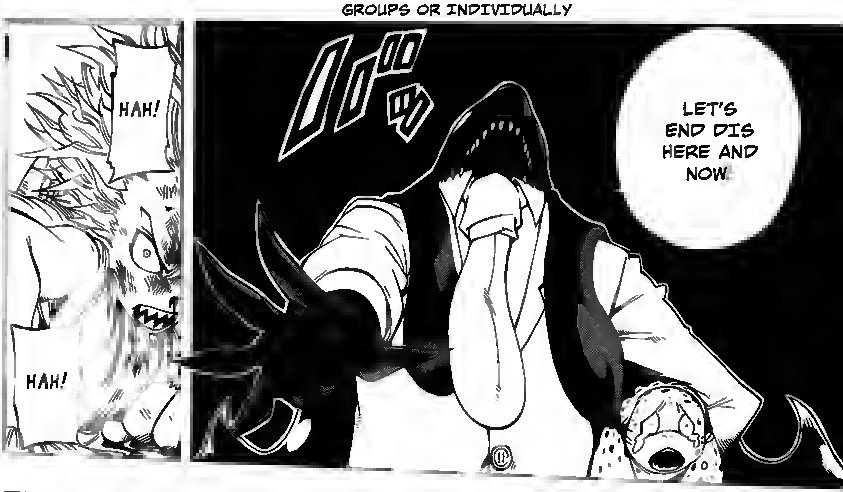
IT WAS A BIG MISTAKE WHEN YOU DECIDED TO FIGHT ME!
ゲホ
バカ
WHAT THE FUCK, YOU BASTARD!?
YOU'RE QUITE TOUGH FOR A FISH!!
バゴッ!?
DAT WAS NOTHING SPECIAL, I'M AN ORCA AFTER ALL.
YOU BASTARD!!
DON'T YOU SEE IT? THE DIFFERENCE BETWEEN OUR CAPACITIES AND PHYSICAL STRENGTHS!?

URGH!!!

SO STRONG.....
.....
ASSAULTING HEAD ON... ONE OF DA BIGGEST TABOOS IN HUNTING!
AGH !!!

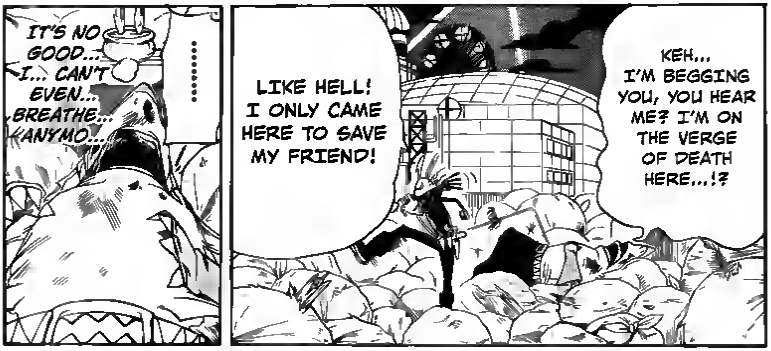

I WAS GIVEN DA ORDER TO CAPTURE YOU GUYS.
... NOW DEN,
EVEN AMONG DA ORCAS I AM SPECIAL... I'M A TRANSIENT*! WHEN I WAS STILL LIVING IN DA WILD I HAD BROUGHT DOWN A GREAT NUMBER OF SEA ANIMALS!
WHICH IS DIFFERENT FROM YOU, MALE LIONS DON'T DO MUCH HUNTING AT ALL, ISN'T DAT RIGHT...?
GIVE UP...! BE IT STRENGTH OR BE IT VENGEANCE, I'M SUPERIOR!

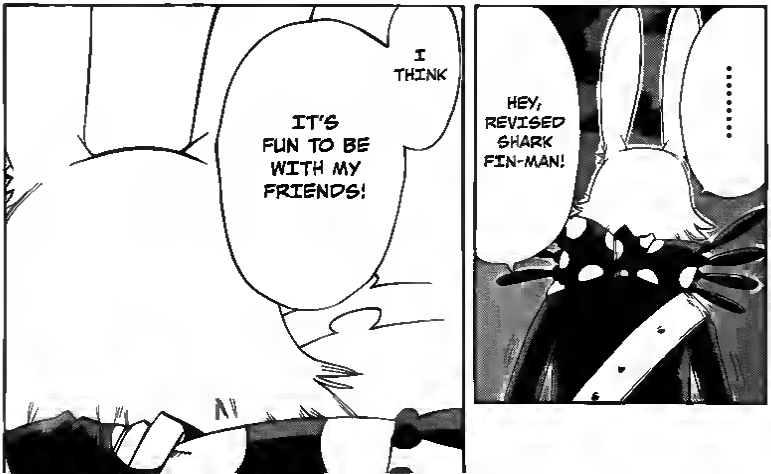
* A TYPE OF ORCA THAT HUNTS EITHER IN SMALL GROUPS OR INDIVIDUALLY



!
ゴゴゴ
IT MAY BE STRANGE OF ME TO BEG AN INVADING BASTARD LIKE YOU...
BUT HELL, I BEG YOU, I'M BEGGING YOU...
RELIEVE MY ANGER...
BY REPAYING... THAT FUCKING ISANA...

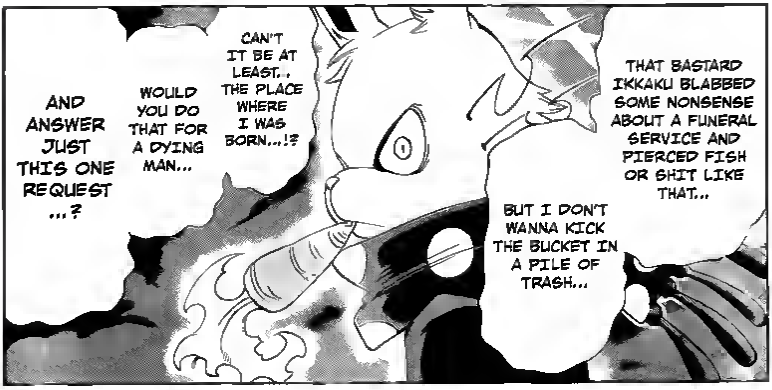
HUH!?
LIKE HELL!

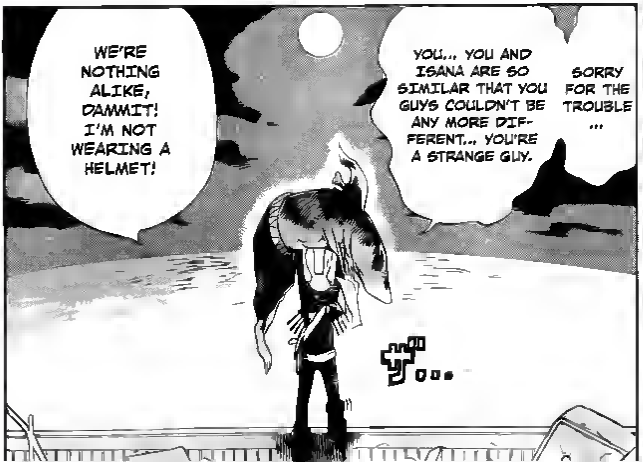

IT'S NO GOOD... I... CAN'T EVEN... BREATHE... ANYMO...
.....
LIKE HELL! I ONLY CAME HERE TO SAVE MY FRIEND!
KEH... I'M BEGGING YOU, YOU HEAR ME? I'M ON THE VERGE OF DEATH HERE...!?

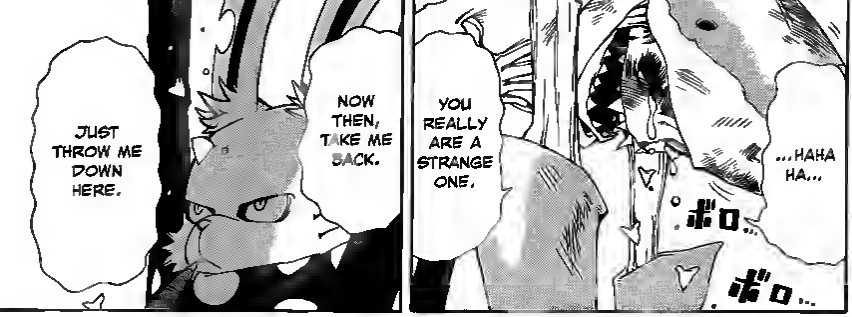

I THINK IT'S FUN TO BE WITH MY FRIENDS!
HEY, REVISED SHARK FIN-MAN!
.....

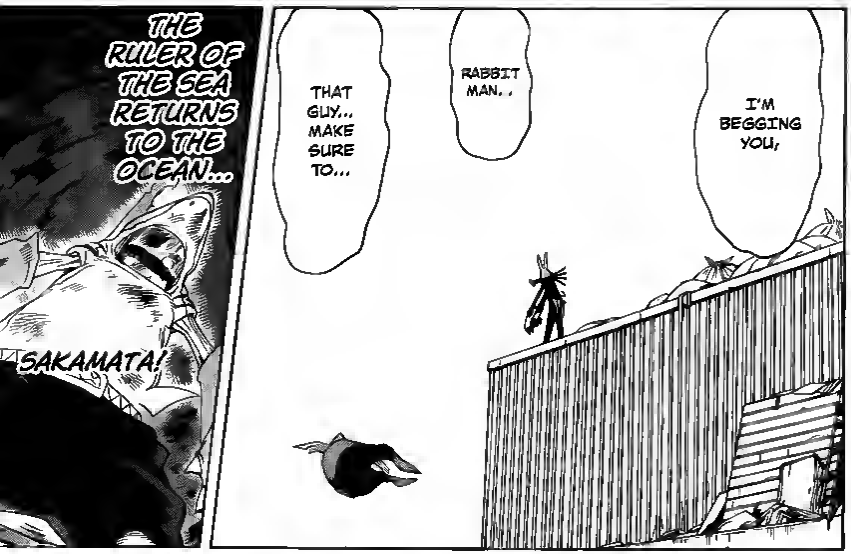
THE HELMET-MAN KIDNAPPED MY FRIEND IGARASHI.
くるぉ..
HUH... ...?
AND I ONLY LIKE TO DO FUN THINGS!
SO I WILL THRASH HIM ANYWAY!
I WON'T ALLOW THAT GUY TO DO THAT KIND OF BORING SHIT TO ME!
HEY.....
WHAT ELSE!?
HEH... I DON'T CARE WHAT THE REASON IS AS LONG AS THAT GUY GETS WHAT HE DESERVES...
PLUS, THAT BASTARD TRAMPLED ON ME!
WELL THEN...

COULD YOU...
COULD YOU PUT ME BACK INTO THE OCEAN...? I... CAN'T MOVE MY BODY ANYMORE, YOU KNOW.
THIS IS MY LAST ONE.


AND ANSWER JUST THIS ONE REQUEST ...?
WOULD YOU DO THAT FOR A DYING MAN...
CAN'T IT BE AT LEAST.. THE PLACE WHERE I WAS BORN...!?
BUT I DON'T WANNA KICK THE BUCKET IN A PILE OF TRASH...
THAT BASTARD IKKAKU BLABBED SOME NONSENSE ABOUT A FUNERAL SERVICE AND PIERCED FISH OR SHIT LIKE THAT..


WE'RE NOTHING ALIKE, DAMMIT! I'M NOT WEARING A HELMET!
YOU... YOU AND ISANA ARE SO SIMILAR THAT YOU GUYS COULDN'T BE ANY MORE DIF-FERENT... YOU'RE A STRANGE GUY.
SORRY FOR THE TROUBLE ...
ｻﾝ
ｸﾞｯ


JUST THROW ME DOWN HERE.
NOW THEN, TAKE ME BACK.
YOU REALLY ARE A STRANGE ONE.
...HAHA HA...
ボロ..
ボロ..


THE RULER OF THE SEA RETURNS TO THE OCEAN...
SAKAMATA!
THAT GUY... MAKE SURE TO...
RABBIT MAN..
I'M BEGGING YOU,

SFX: SPLASH
WHICH ONE OF US IS THE RULER OF THE SEA, YOU OR ME...?
HAHA...
WHEN BOUND TO IT, I WONDER...

OVER THERE, HUH...
.....
UGH-...!! UGHAAAA!!!

NGA AAA AA!!
TAKE HIM INTO CUSTODY! DON'T LET GO OF HIM!
PLEASE STOP!! PLEASE STOP FIGHTING!!
.....
EVEN THOUGH HE'S ALMOST UNCONSCIOUS..... HE'S IMPELLED BY A STRONG WILDNESS!
DON'T GNAW ON ME LIKE THAT!!!

HAHA
FLYING NICELY..
LET'S END DIS HERE AND NOW!
HE'S GOING TO GUZZLE MEEE!!!
SHIT, SHIT, SHIT, SHIT, SHIT!!
HE'S FUCKING PLAYING WITH ME!!
SHIT...!!

ドゴッ
バッ
NGHAA!!
!
ヴィ...
HE CHANGED HIS TRAJECTORY BY TWISTING HIS BODY.
DAT.., WAS A GOOD MOVE JUST NOW.
ドゴ
HAH
HAH
YOU BASTARD... YOU BLOCKED BEFORE, DIDN'T YOU!?
!?
WHAT...? DON'T TELL ME...

AT THE VERY BEGINNING... YOU DIDN'T BOTHER DEFENDING YOURSELF!
BUT YOU GUARDED YOUR HEAD JUST NOW!
AND... WHEN SHIINA STRUCK YOU BACK IN THE PARK...
YOU ALSO GUARDED THAT HEAD OF YOURS!!
THAT THING HAS TO BE IMPORTANT!
HE GOT ME DERE... AND ONLY BY DAT LITTLE INCIDENT JUST NOW...
YES, DAT PART ON MY HEAD IS DA SOFT SPOT USED FOR ECHO-LOCATION... DA MELON*..... DAT PART...
DA HARBOR OF MY WILDNESS... OR SHOULD I SAY, MY BATTLE INSTINCTS!
*A CLUMP OF FAT USED TO REGULATE AND CONTROL THE SOUND WAVES
SO, I GUESS I'M GONNA GO FOR IT!!

!!
OR NOT!!
OR NOT, IDIOT!!
DAT GUY.....!!
SEEMS LIKE HITS ON YOUR BODY ALSO WORK WHEN YOU'RE NOT PREPARED, HUH!?
HE'S GOTTEN ACCUSTOMED TO DIS FIGHT...
THEN HERE COMES ANOTHER ONE!
THE FIST OF THE LION THAT ESCAPED HIS CERTAIN DEATH!!

www.redhawkscans.com
#red-hawk@irc.irchighway.net

Raw
Vicissitude

Translator
Mr Prince

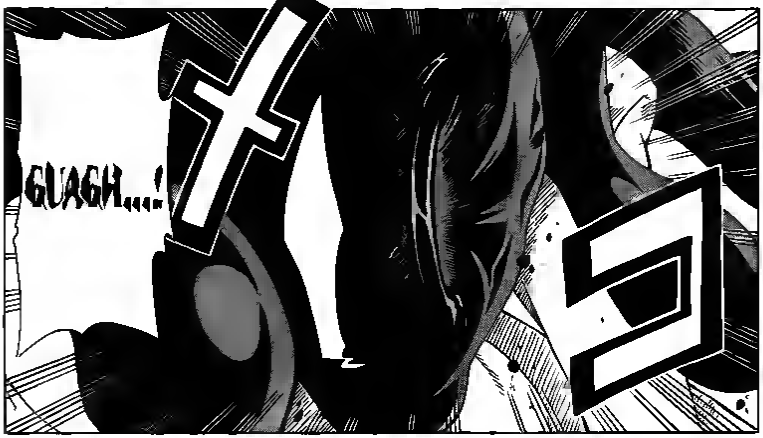
Proofreader
NisemonoKami

Cleaner
Dana

Typesetter
Takadanama

RED HAWK SCANLATIONS

「逢魔ヶ刻動物園」
THE KING OF BEASTS STARTS HIS COUNTERATTACK AGAINST THE GANGSTER OF THE SEA!!


GUAGH...!

I~DIOT! YOU'RE AN I~DIOT!!
DON'T YOU DARE GO DOWN ALREADY!! 'CAUSE I STILL...
IS DIS WHAT DA BATTLE INSTINCT OF A LION IS LIKE!?
HE WAS ABLE TO COME UP WITH SUCH A MANEUVER...
DAT GUY... WITH ONLY DAT LITTLE PIECE OF INFORMATION FROM JUST NOW

逢魔ヶ刻動物園
THE FEROCIOUS RUSH TO IGARASHI'S RESCUE!!
HAVE TO KILL YOU SOME MORE!!!
CHAPTER 18: GET IGARASHI...!
HORIKOSHI KOUHEI

CLICK CLICK
AND WHILE WE'RE AT IT, EAT THIS!!! SPECIAL MOVE!!!
フラ...

SHISHIDO-KUN... HE REALLY IS AMAZING...
BUT ALSO SCARY!!

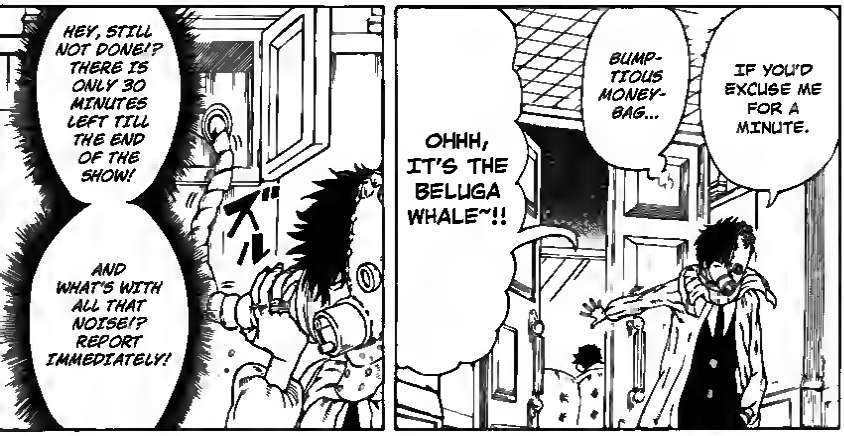
LION HEART!!!
ボォォォ
HURTS EVEN MORE THAN SHIINA'S ATTACK
DOESN'T IT!!?
!!
THIS TIME IT'S NOT WITH MY HANDS!!!
HE COPIED THE DIRECTOR'S RABBIT PEACE!!
ガシ
AND ONE MORE...!!
HOW MANY TIMES DO YOU PLAN TO PULL DA SAME MOVE WITH YOUR HANDS...
ガシ

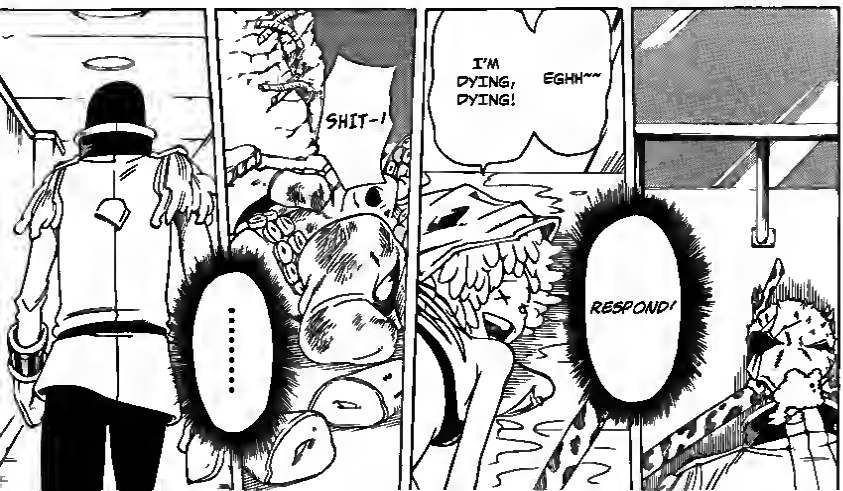
I HNLY HILL HNSIN MA FNFS, YA IWIOD!!!
(I ONLY KILL USING MY FANGS, YOU IDIOT!!!)
IFS NA WIN!!!
(IT'S MY WIN!!!)
K-KCH!!!
GUAAARR
I WONT LET DAT HAPPEN!!
I, WHO STANDS AT DA VERY TOP OF DA FOOD CHAIN, AM GOING TO LOSE!..?
AARRRGGH

!!!
WATER—!!

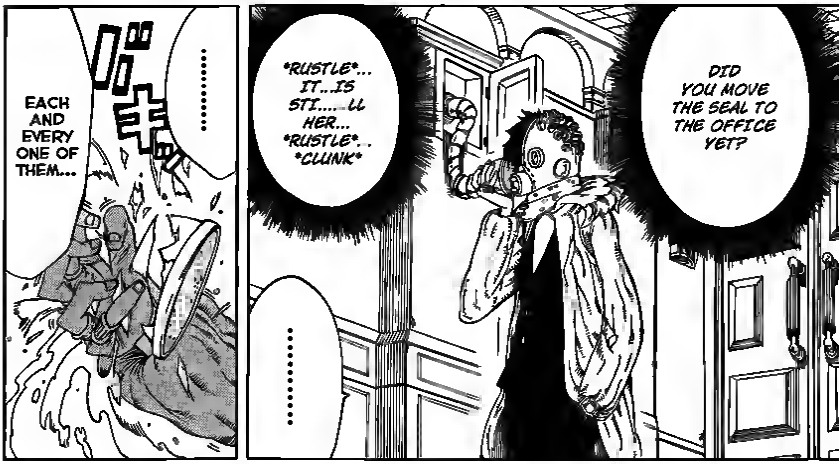
OH, AND THE ORCA STILL DIDN'T COME UP!? IT WILL COME, RIGHT?
HEY, HEY, HASN'T THERE BEEN QUITE A RUCKUS OUTSIDE EVER SINCE? IT'S ALL LIKE "BAAAM" AND "BOOOM" AND STUFF LIKE THAT.
? WHAT WAS THAT SOUND JUST NOW...?
SPONSOR - PRESIDENT OF USHIMI CONSTRUCTION WORKS
HANAUWA MUKANAI
THAT'S ONE OF THE BALLS THE DOLPHINS USE, ISN'T IT!? U~~M...
U~~M, HUH? THAT BALL WAS TOO SMALL, IT SEEMS... OH!
USHIMI TSUDOI
OKAY!! THAT WAS KAIZOU-SAN... UM, -KUN'S BALL-BALANCING PERFORMANCE!! LADIES AND GENTLEMEN, PLEASE GIVE HIM A ROUND OF APPLAUSE!!
OH, MY... I AM SO SORRY.
I AM ALSO WONDERING JUST WHAT THE RUCKUS MAY BE...
AND PLEASE EXCUSE THE ORCA, THERE ARE SOME MINOR ARRANGEMENTS THAT HAVE TO BE MADE...
MINOR ARRANGEMENTS, YOU SAY? YOU REALLY ARE A FUNNY ONE!
SILENCE
HOW SHODDY ...
WHAT THE HELL'S THIS!?

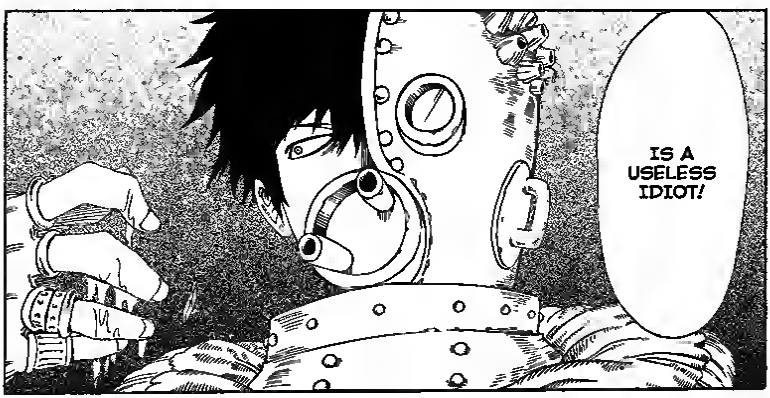
HEY, EVER SINCE THOSE TRAINERS SWITCHED IN IT'S BEEN ONE MISTAKE AFTER ANOTHER!!
YOU DON'T EXPECT ME TO PAY ANY MONEY FOR SUCH A BORING SHOW LIKE THIS, DO YOU!?
I WILL HAVE A SERIOUS TALK WITH THEM LATER ON.


IF YOU'D EXCUSE ME FOR A MINUTE.
BUMP-TIOUS MONEY-BAG...
OHHH, IT'S THE BELUGA WHALE~!!
HEY, STILL NOT DONE!? THERE IS ONLY 30 MINUTES LEFT TILL THE END OF THE SHOW!
AND WHAT'S WITH ALL THAT NOISE!? REPORT IMMEDIATELY!


RESPOND!
I'M DYING, DYING!
EGHH~~
SHIT-!
.....

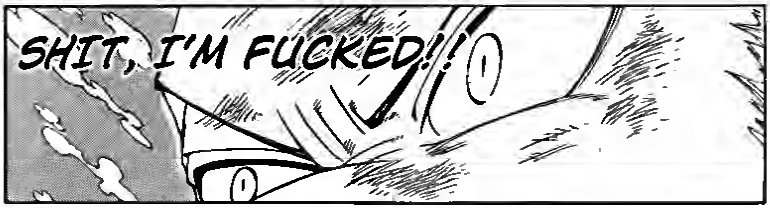
RUSTLE... Y.....ES
ORCA, ANSWER!
I CAN'T REACH THEM. WHAT THE HELL'S GOING ON...!?


EACH AND EVERY ONE OF THEM...
.....
RUSTLE... IT...IS STI.....LL HER... *RUSTLE*.. *CLUNK*
.....
DID YOU MOVE THE SEAL TO THE OFFICE YET?


IS A USELESS IDIOT!

DA SIGNAL WAS CUT OFF...
BOBA-AA!!
THE GLASS IS FIXED AGAIN!? I CAN'T GET OUT!!
...DA FUCK'S THIS!?
AT ANY RATE, I NEED TO BRING DA SEAL TO DA DIRECTOR'S OFFICE QUICKLY, OR ELSE
DUE TO DA HEAVY DAMAGE TO MY HEAD I CAN'T TELL IF I WAS ABLE TO TRANSMIT EVERYTHING
WAIT A... DO YOU MIND RELEASING HIM!? SHISHIDO-KU~~N!!
ISN'T THIS THE SAME SYSTEM THAT'S USED WITH THE CAGES IN THE ZOO!?
I'M USELESS IN THE WATER!! I CAN'T FUCKING SWIM!! SHIT!!

TIME FOR ROUND 2!
NOW DEN... I TOOK DA STICK BEFORE...
DUE TO DA DIRECTOR'S MAGICAL POWERS DA PLEXIGLAS IS REPAIRED IMMEDIATELY.
DOES IT HURT?


SHIT, I'M FUCKED!!!

BAIYON BARB!!!
(LION HEART)

BREATHE!!
I CAN'.....
IT'S NO U..
BURGH!!!
NO DOUBT, ON LAND YOU'RE QUITE STRONG
オウ...
MAKING A RUCKUS AND SHOUTING "WHO'S AT DA TOP?"
BUT DIS WORLD IS ABOUT SURVIVAL OF DA FITTEST...
DA STRONGEST ONE WILL WIN IN DA END!!
ガク...

IM SORRYYY !!!

!!
SHI-
SHI-
DO-KUN
!!

IT'S
YOU!!
MIND
LETTING
GO OF HIM?
C'MON,
LET GO!!
ATTABOY~!!

YOU GUUU~ ~YS!!
IGA- RASHIII~!!! WE GOT HIII~~M!!!
WE HEARD A LOUD NOISE AND RAN AFTER IT.
NONE OF US HAD ANY IDE, ON WHAT TO DO... AND DURING THAT MOMENT,
OOGAMI-KUN'S NOSE WAS HURT DURING BATTLE.
THANK YOU.
IF IT WASN'T FOR SHISHIDO-KUN ENTERING THE FRAY WE WOULDN'T HAVE BEEN ABLE TO FIND IGARASHI...
HANA-CHAN, LET'S QUICKLY RETURN TO WHERE TAKAHIRO'S AT!!
HE'S A REAL MAN OF HONOR!!!
REALLY, THANK YOU VERY MUCH, SHISHIDO-KUN.

DON'T YOU THINK IT'S A BIT TOO EARLY TO BE SO RELIEVED?
ガシッ
!!!
DAT ORDER IS TOP PRIORITY RIGHT NOW.
IF I DON'T ACCOMPLISH DIS TASK DA DIRECTOR WILL KILL ME.
"BRING DA SEAL TO DA DIRECTOR'S OFFICE..."
ズザザ
YOU TWO!!

MISS ZOOKEEPER!? THAT'S DANGEROUS!!
I HAVE BEEN THINKING ABOUT IT ALL THIS TIME WHEN I ARRIVED AT THIS AQUARIUM...
THIS PLACE MAY REALLY BE FANCY AND HUGE... AND IT MAY ALSO BE POPULAR,
PLANNING TO INTERFERE...?
NOT A SINGLE ONE OF THEM LOOKS LIKE HE OR SHE ENJOYS IT!
BUT THE CREATURES WORKING HERE HAVE THE EYES OF A DEAD FISH!
!!
WAIT!

I HAD TO SEND OUT A LITTLE MESSAGE... ON TOP OF THAT, I WILL HAVE TO LEAVE FOR JUST ANOTHER MINUTE, IF YOU'D EXCUSE ME.
WELCOME BACK! FINISHED ALL YOUR BUSINESS?
YOU SEEM SWAMPED!! YOU REALLY ARE A FUNNY ONE! WHERE ARE YOU OFF TO THIS TIME!?
SO MISERABLE!
I'M FEELIN' JUST
THIS PLACE IS NOTHING BUT A JAIL TO THEM!!
MISS ZOO-KEEPER
....?!
YOU REA~LLY ARE AN ANNOYING FEMALE SPECIMEN...
I ABSO-LUTELY CANNOT LET SUCH A PLACE LIKE THIS
LAY ITS HANDS ON IGARASHI!!
DIDN'T EXPECT IT TO BE THAT FAR AWAY!!
THE DIRECTOR'S OFFICE...
ISANA HAS STARTED TO MOVE.... HURRY UP, SHIINA!!
TO MY OFFICE.
連環ヶ刻動物園
CHAPTER 18 - THE END. HANA IN A BIG PINCH!?

www.redhawkscans.com
#red-hawk@irc.irchighway.net

Raw
Vicissitude

Translator
Mr Prince

Proofreader
NisemonoKami

Cleaner
Kitsu

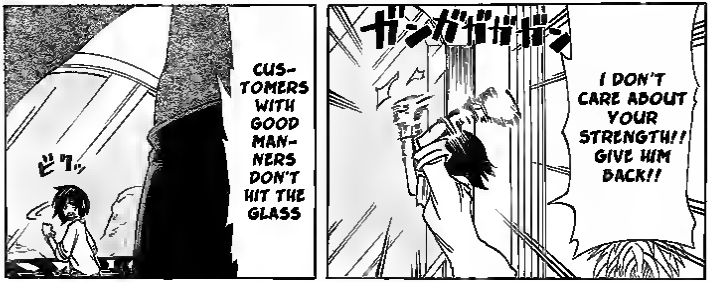
Typesetter
Takadanama

RED HAWK SCANLATIONS

KAIZOU, WHAT ABOUT THE SHOW?
AN OFFICIAL NOTE FROM THE DIREC-TOR!!
THE SHOW WAS TERRIBLE!!
19TH — CLUMSINESS VS. POWER
A giant beast attacks! Hana...!!
A GIANT ...
WALRUS?!

-UCH!
NWA!
THAT'S THE LAW OF NATURE. GIVE UP!
HUMAN... NO MATTER WHAT YOU SAY, YOU CAN'T WIN AGAINST THE STRONG...
WAIT UP...
I'LL MAKE THEM FERTIL-IZER FOR THE PER-FOR-MANCE!!
GOTCHA, MR. SAKA-MATA
KAIZOU, I'LL GO TO THE DIRECTOR'S OFFICE. I'LL LEAVE THEM TO YOU.

HANA-CHAN, STOP IT!! THEY'LL EAT YOU!
スゥ
ガ
GIVE ME IGA-RASHI-SAN BACK, YOU IDIOOT!!
GIVE HIM BACK!!


ビク
CUS-TOMERS WITH GOOD MAN-NERS DON'T HIT THE GLASS
ガンガガガガ
I DON'T CARE ABOUT YOUR STRENGTH!! GIVE HIM BACK!!

YOU LITTLE SHIT!!
THE SHOW THIS TIME WAS TERRIBLE!
スゥ
BECAUSE OF YOUR BAD MANNERS

CHITA-KUN!
WE DON'T HAVE TIME TO LOAF AROUND HERE! LET'S HURRY!
!
WAH!
LET'S HIT THE ROAD ZOO KEEPER!!
BYE-BYE WEAVING!!
THAT'S NOT ACRO-BATICS!
This guy's stupid!
TAKE THIS! AN ACROBATIC TECHNIQUE I HAVE MASTERED!

!!!

GO!!
CHITA-SAN, MISS ZOO KEEPER!!
HE CAN TAKE MY STRENGTH HEAD ON!!
WHAT THE HECK ARE YOU...?

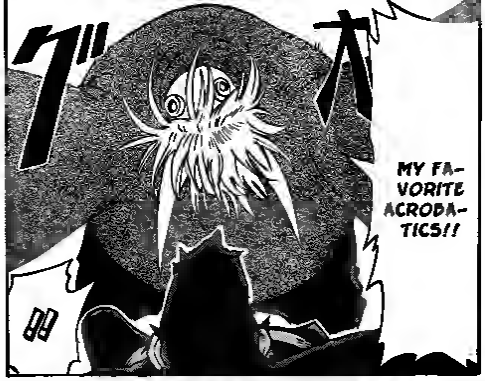
GORI-KOO-ONG!!
GORI-KONG-KUN!!

SO I HAVE TO DO THIS!
OOGAMI-SAN IS TOO SCARED TO MOVE...
SHISHIDO-KUN HAS LOST CONSCIOUSNESS...
BOEH-
!?
IS MY RING!!!
FIGHTING WITH POWER
!!

THERE IS NO W_Y HE CAN WIN AGAINST THAT BIG BODY, AND THOSE FANGS!!
YOU WEAR-LING
CHITA-KUN, LET ME GO! WE HAVE TO HELP GORIKONG-KUN!!
GORI-KONG-KUN!!
STOP MOVING, ZOO KEEPER!!
NO WAY!! NONONO, CHITA-KUN, GO BA-
!
WHAT IF HE GETS PIERCED BY THOSE...?
THOSE H_RD FANGS ARE THERE TO SUPPORT THE GI_NT BODY OF A W_LRUS...
SO ALL WE CAN DO IS TO BELIEVE IN HIM!
I, GORIKONG, AND EVERY-ONE ELSE ARE HERE OF OUR OWN FREE WILL! WE ALL WANT TO SAVE IGARASHI!

THE NEXT TIME I SEE IGARASHI-SAN
..GORI-KONG-KUN!
...!!
I WILL CATCH HIM AND WILL NEVER LET GO OF HIM!!
WAIT, YOU FILTHY CATS!!
WHAT THE HECK AM I DOING?! I WON AGAINST THAT CRAB, DIDN'T I?!
DON'T BE AFRAID OF SOME ORCA OR WALRUS!!

I WON'T LET YOU INTER-FERE...!!
AN?
I WON'T LET YOU GO
YOU LITTLE-!!
ARE YOU CRAZY?!
WHAT? YOU INTEND TO MAKE ME FALL?!
NU UU UU UH!
UHO?!


MY FA-
VORITE
ACRODA-
TICS!!

DAMN!!
HE'S TOO
STRONG!!

GORI-
KONG!!
APPLA-
USE!!

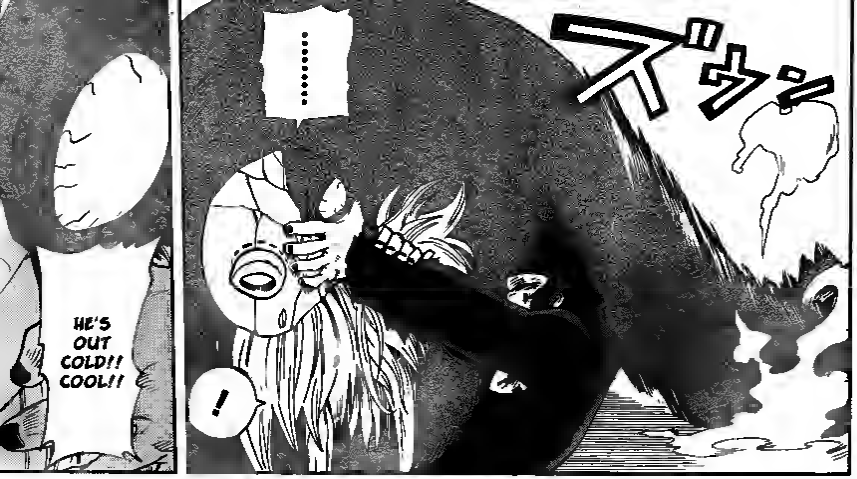
HAA
HAA
BE-
CAUSE
GUAAHAHA! USING POWER TO FIGHT AGAINST ME, TWO TIMES IN A ROW! YOU SURE DON'T LEARN!!

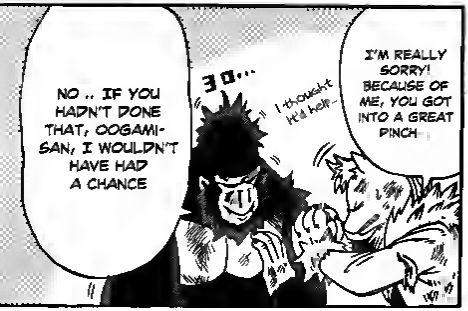
ガーン
HE USED THE TRASHED BONES?!
I CAN'T BELIEVE IT!!
THAT'S SO SKILLED!!
バン
I'M CLUMSY...
ガシャ
AAAH!!
I'M SO JEALOUS!!
!?
グラ…
バシ
SSE!!!
スッ

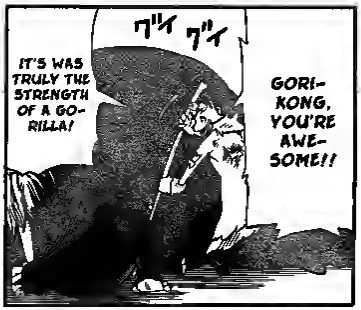
GORI-KONG, NOW'S THE TIME!! LET'S GET W...
HOW ABOUT THAT! IF I DO THAT I CAN MAKE YOU FALL EVEN IF I DON'T HAVE THE STRENGTH TO!!
NUOOH?!
ウウ
ズシリ
UHAAH!!
I'LL SAVE YOU NOW!!
WAAH! SORRY!!
UOWAH!

UGH-!
HEAVY...
I'LL CRUSH YA!!
THIS IS PERFECT. NOW, YOU LITTLE MONKEY...
I WILL CATCH HIM AND WILL NEVER LET GO OF HIM!!
NO GOOD...
I'M GOING TO...
IT HURTS...!!
TSK!!
!!

LET GO!!
GUOOO?!
GORILLA GRAB!!
CATCH AND NEVER LET GO. HUH... I CAN'T GIVE UP YET
GAHA H-!
WHAT ENORMOUS STRENGTH!!!
!!!
I CAN'T HOLD BACK !!
UHHOO-OOO!!!
THE MOST IMPORTANT PART IN CLIMBING TREES IS THE GRIP STRENGTH...
IT'S THE ONLY PART WHERE I KNOW I CAN WIN AGAINST THIS GUY!
SINCE I'M CLUMSY...

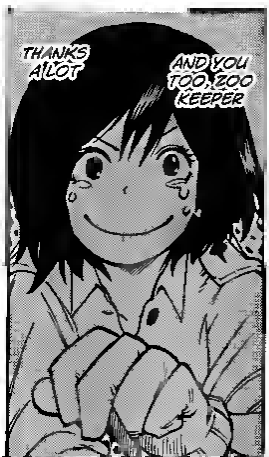

ズゥン
.....
!
HE'S OUT COLD!! COOL!!

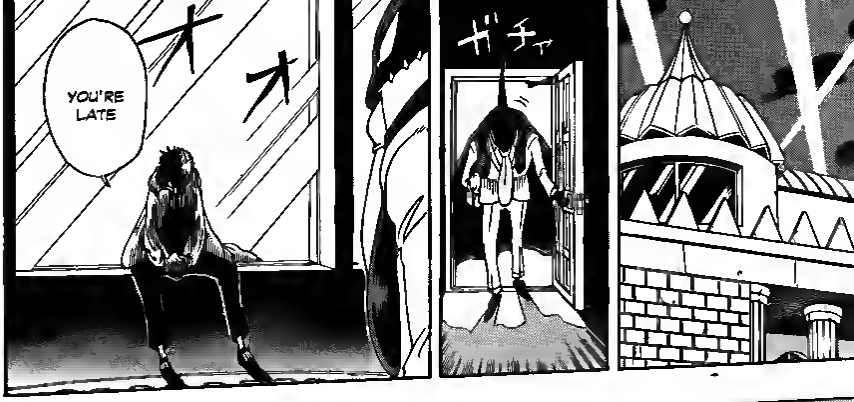

I'M REALLY SORRY! BECAUSE OF ME, YOU GOT INTO A GREAT PINCH...
I thought it'd help...
ヨロ...
NO .. IF YOU HADN'T DONE THAT, OOGAMI-SAN, I WOULDN'T HAVE HAD A CHANCE

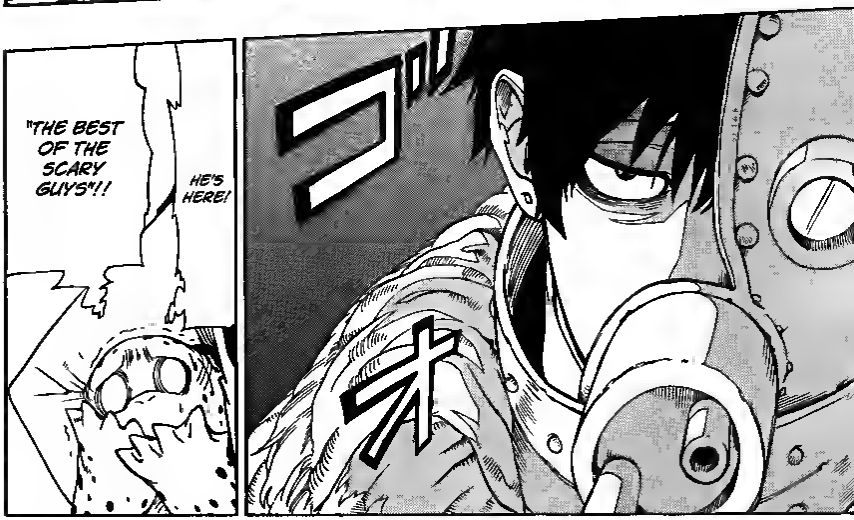

ワイ ワイ
IT'S WAS TRULY THE STRENGTH OF A GO-RILLA!
GORI-KONG, YOU'RE AWE-SOME!!

THE BLOOD
STOPPED!

AWRIGHT! LET'S GO AFTER CHITA!
I OWE HER AGAIN...
BUT HOW...? YOUR NOSE IS...


THANKS A LOT
AND YOU TOO, ZOO KEEPER


YOU'RE LATE
ガチャ


"THE BEST OF THE SCARY GUYS"!!
HE'S HERE!

I AM TRULY SORRY ABOUT-
COMING LATE, CAN'T GET IN TOUCH WITH YOU
AND THAT SCAR ON YOU DID YOU GET DONE IN BY THE INVADERS?

I HAD A FEW PROBLEMS...
I LET KAIZOU TAKE CARE OF THE REST
MYA
KAIZOU...? AAH! THE WALRUS
AND?
YOU RETURNED WITH THAT ALONE WITHOUT CATCHING EVEN ONE OF THEM?
I THOUGHT YOU WERE MORE USEFUL THAN THAT
ORCA
BUT I THOUGHT DELIVERING THE SEAL WAS MY TOP PRIORITY...

IGA-RASHI!
DIREC-TOOR!!!
IS IT HEERE?!
!!
I DON'T CHANGE MY FORM SO THAT I COULD HEAR YOUR EXCUSES!
YOU SEE?
IF YOU DON'T WANT TO DIE
SHAVE THAT LIFE OF YOURS
!?
BECAUSE YOU PEOPLE ARE SO USELESS
IDIOTS LIKE THEM KEEP APPEARING.
It's here, here, here!!! The final part of rescuing Iseradu! Next time, Shina VS. The Director!!!
逢魔ヶ刻動物園
第19話
おわり

www.redhawkscans.com
#red-hawk@irc.irchighway.net

Raw
Vicissitude

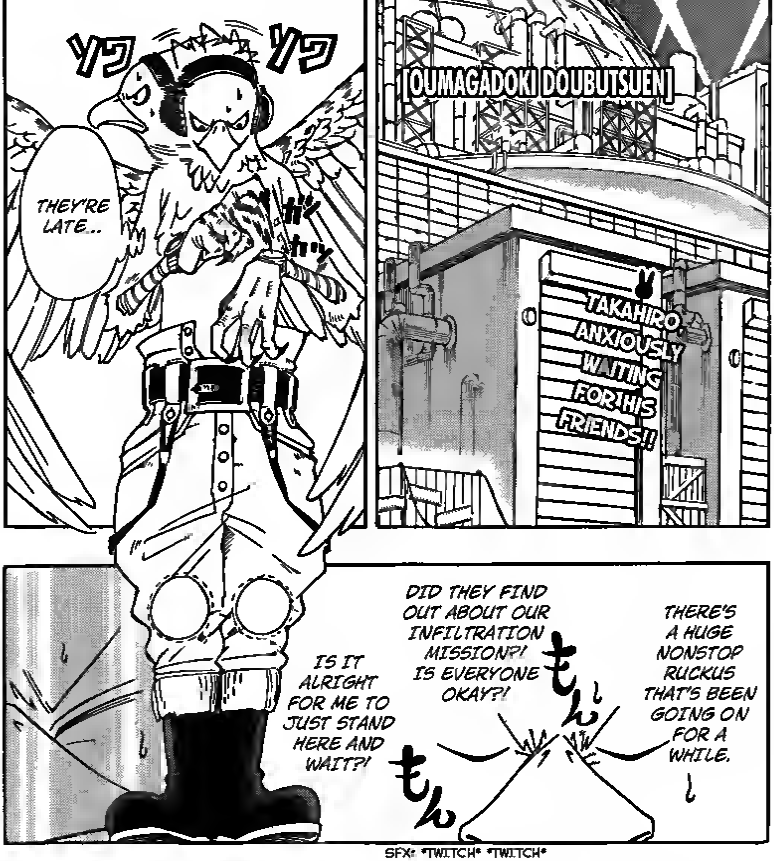
Translator
Runte

Proofreader
NisemonoKami

Cleaner
Kitsu

Typesetter
Kundumstaf

RED HAWK SCANLATIONS


ソワ ソワ
THEY'RE LATE..
[OUMAGADOKI DOUBUTSUEN]
TAKAHIRO ANXIOUSLY WAITING FOR HIS FRIENDS!!
IS IT ALRIGHT FOR ME TO JUST STAND HERE AND WAIT?!
DID THEY FIND OUT ABOUT OUR INFILTRATION MISSION?! IS EVERYONE OKAY?!
THERE'S A HUGE NONSTOP RUCKUS THAT'S BEEN GOING ON FOR A WHILE.
もん
もん
SFX: *TWITCH* *TWITCH*

SFX: *TICK* *TICK*
GUYS!!
I'M PRAYING FOR YOUR SAFE RETURN
カッ
カッ
AND TO BELIEVE IN EVERY-BODY!
AND TO REST MY SORE MUSCLES AS WELL!
NO! IT'S MY TASK TO WAIT!

☆JUMP COMICS VOLUME 1: A SECOND PRINTING HAS BEEN SCHEDULED DUE TO ITS POPULARITY!! ITS SELLING LIKE CR'ZY!!

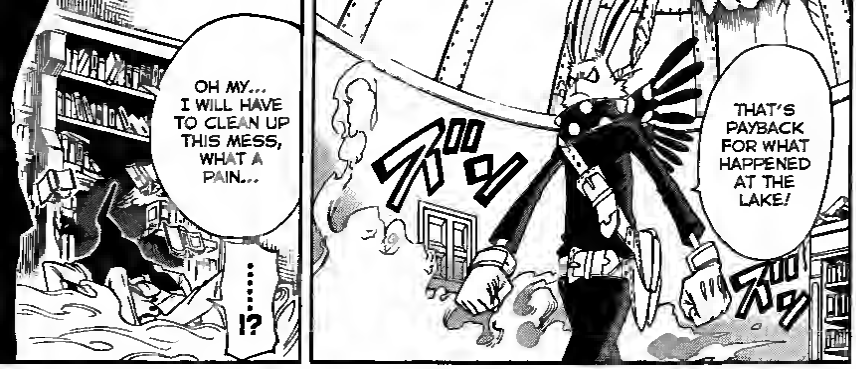
CHAPTER 20:
ZOO DIRECTOR VS AQUARIUM DIRECTOR

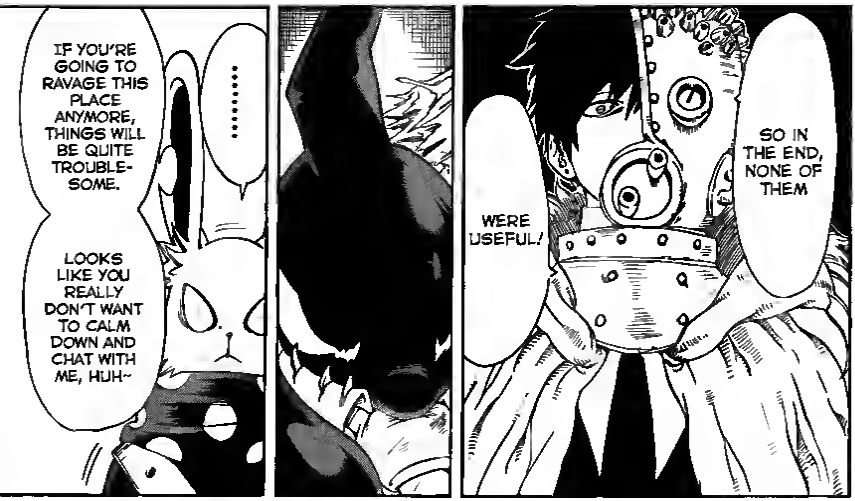
YOU DO KNOW WHY THIS PLACE HAS A DOOR, RIGHT?
.....
OF COURSE I DO!
THOUGH I DIDN'T KNOW THERE WAS ONE BEFORE I CAME IN HERE FLYING!
!
ORCA!
PLEASE RESCUE ME AS FAST AS POSSI-BLEEE!
!!!
STOP THIS IDIOT!

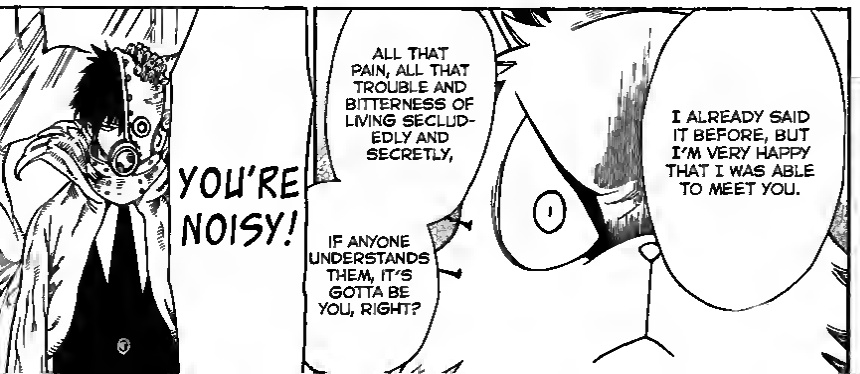
.....WHAT'S WRONG?
DAT FUCKING LION...
I'M STILL HURT FROM ALL DA DAMAGE...
LET GO OF HIM,
HELMET MAN!
I'LL BE DONE FOR
HURRY UP!
IF I DON'T DO IT...
NO DOUBT ABOUT IT!
NO.....

I'M AT DA TOP!
ONE WHO IS AT DA TOP
WILL DEVOUR BASTARDS LIKE YOU HERE AND NOW!

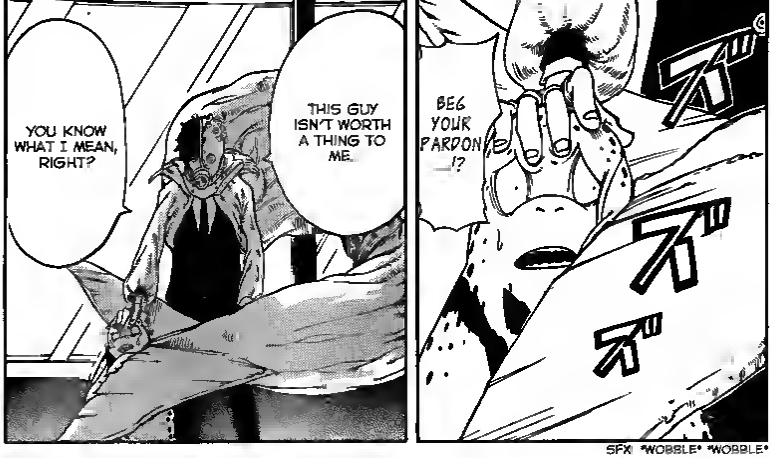
... DAN BEFORE! HIS POWER'S RISING...
EVEN STRONGER...


OH MY... I WILL HAVE TO CLEAN UP THIS MESS, WHAT A PAIN...
.....!?
THAT'S PAYBACK FOR WHAT HAPPENED AT THE LAKE!
ZOOM
ZOOM

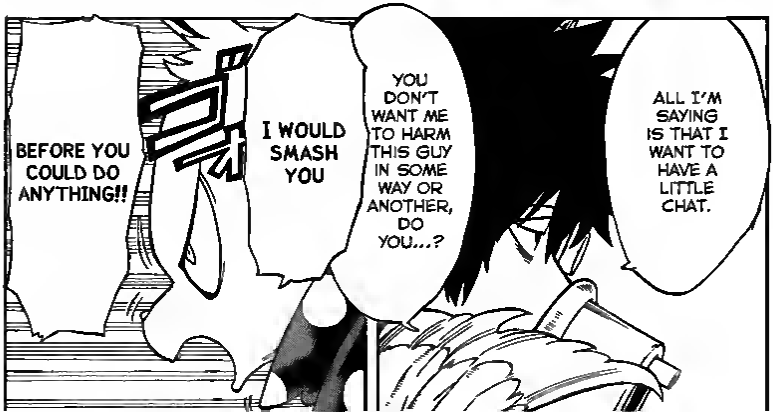

IF YOU'RE GOING TO RAVAGE THIS PLACE ANYMORE, THINGS WILL BE QUITE TROUBLE-SOME.
.....
LOOKS LIKE YOU REALLY DON'T WANT TO CALM DOWN AND CHAT WITH ME, HUH~
SO IN THE END, NONE OF THEM WERE USEFUL!


YOU'RE NOISY!
ALL THAT PAIN, ALL THAT TROUBLE AND BITTERNESS OF LIVING SECLUD-EDLY AND SECRETLY,
IF ANYONE UNDERSTANDS THEM, IT'S GOTTA BE YOU, RIGHT?
I ALREADY SAID IT BEFORE, BUT I'M VERY HAPPY THAT I WAS ABLE TO MEET YOU.

I REALLY
CAN'T STAND YOU!
I CAN'T STAND!
I JUST DON'T SPEAK WITH GUYS
OF COURSE I CAN, YOU IDIOT!!
...SO IN THE END YOU CAN'T ENGAGE IN A PROPER CONVERSATION, I SEE~


YOU KNOW WHAT I MEAN, RIGHT?
THIS GUY ISN'T WORTH A THING TO ME.
BEG YOUR PARDON?!
SFX: *WOBBLE* *WOBBLE*

DIRECTOR! HE MEANT THAT HE'S KEEPING ME HOSTAGE!!
FREEEEEZE!!
Why didn't you say so from the beginning...
HUH?
UHH... OHH! YOU MEAN YOU'LL RETURN HIM?

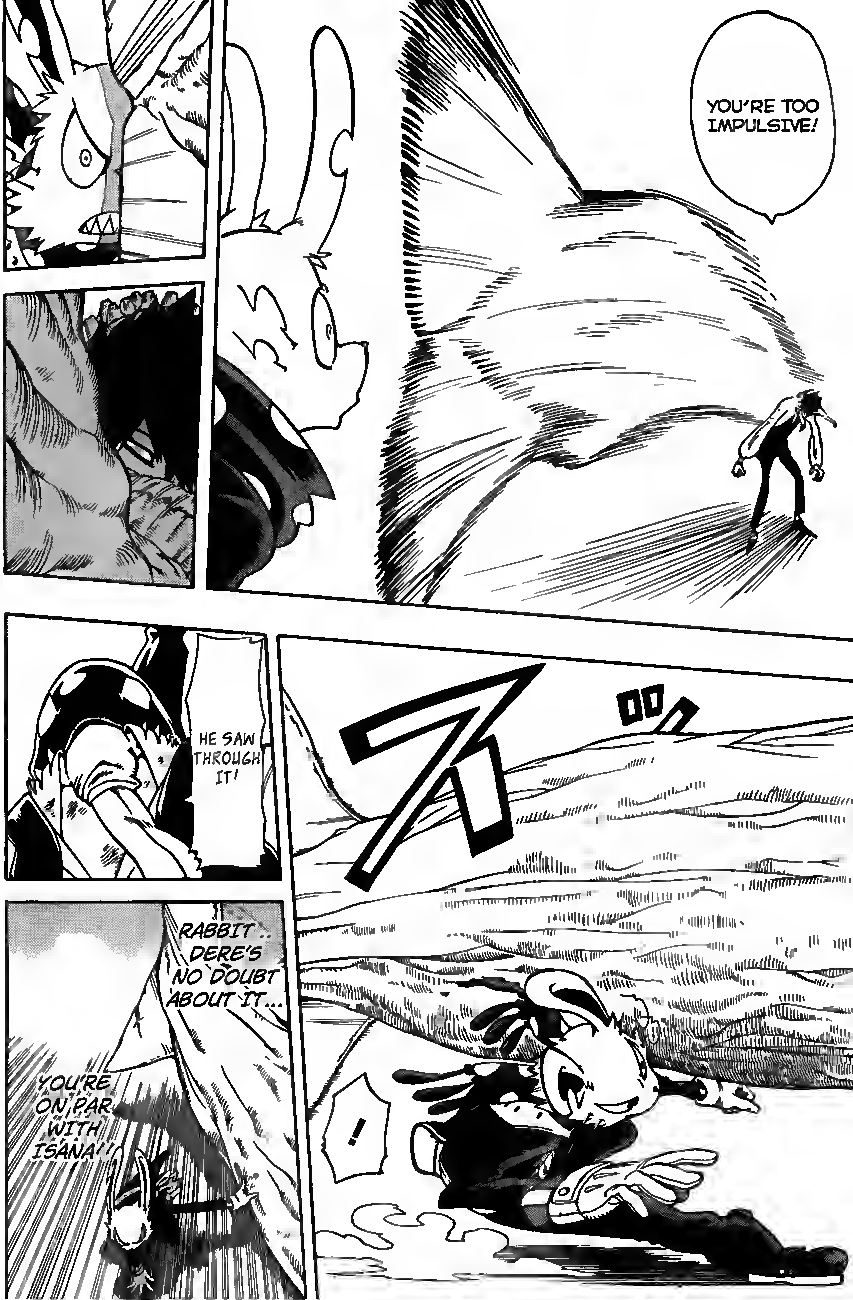

BEFORE YOU COULD DO ANYTHING!!
I WOULD SMASH YOU
YOU DON'T WANT ME TO HARM THIS GUY IN SOME WAY OR ANOTHER, DO YOU...?
ALL I'M SAYING IS THAT I WANT TO HAVE A LITTLE CHAT.

DIREC-
TOOOR!?
I'M HIS
HOS-
TAAAA-
GE!!!
I'LL
BEAT
YOU
BLACK
AND
BLUE
AS
FAST
AS I
CAN!!
QUITE
FAST~
TAKE
THIS!!

HE STOPPED ISANA'S TAILFIN.
JUST WHAT KIND OF POWER DOES DAT RABBIT POSSESS...?
THE SAME ATTACK WON'T WORK AGAIN AGAINST ME!
LOOK UP!
UGH
OH NO, DIREC-TOOOO-OR!!
SHIT!
THE COST FOR REPAIRING ALL OF THIS IS NOTHING TO BE SNEEZED AT.
BE A GOOD BOY AND OBEY ME!

!
RE-BOUND!!
RAPID RABBIT
ROLL OVER!!
HE CAN KEEP UP WITH DA SPEED OF DAT TAILFIN!!
RUN!!

イラ…
THAT'S ENOUGH!
ARGH
SMASH YOU!
グゥ…
I WILL
DA TAILFIN'S GROWING...
IS HE GOING SERIOUS...?


YOU'RE TOO IMPULSIVE!
HE SAW THROUGH IT!
RABBIT... DERE'S NO DOUBT ABOUT IT...
YOU'RE ON PAR WITH ISANA!!

EAT THIS!
NGH!
WHAT IS IT, YOU BASTARD?!
ARE YOU OKAY?
HOWEVER, THE DAMAGE YOU HAVE TAKEN BY NOW IS QUITE SERIOUS
HE MANAGED TO SHORTEN THE DISTANCE, HUH.

IGARASHI!
D'KEY0000~!!
WHAT?
IN THAT INSTANT JUST NOW? HE WAS SO FAST THAT I DIDN'T EVEN NOTICE.....
SO HE SNATCHED HIM AWAY IN DA END!
ALL DAT SHOUTING ABOUT HOW HE'D SMASH HIM WAS IN PREPARATION FOR DIS!?
I'M JUST SOOO HAPPY, MY TEARS WON'T STOP ANYMORE
HELL YES!

LIKE I'D LET YOU GO!
THANK YOU, SIR!
I GOT HIM BAAA~CK!
ぴょ
A DOOR IS THERE TO BE OPENED!!
!?
WELL, I DON'T KNOW BUT...
IS IT HERE? YOU THINK IT'S ALRIGHT TO ENTER?
I NEED YOUR BELLY, SORRY.
CHITA.
DIREC...
HUH?
AOI HANA, I'M COUNTING ON YOU.
!?

AOI HANA, RETURN TO WHERE TAKAHIRO IS AT!
THERE ARE STILL SOME THINGS I HAVE TO FINISH HERE!
ENOUGH OF THIS...!
ENOUGH...
SHIINA IS TRANSCENDING!! IS ANA'S COMPOSURE IS !
THAT'S TERRIBLE, Y'KNOW!
!

www.redhawkscans.com
#red-hawk@irc.irchighway.net

Raw
Vicissitude

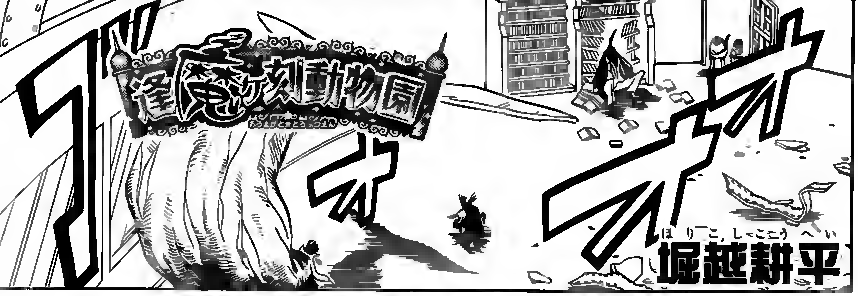
Translator
Mr Prince

Proofreader
NisemonoKami

Cleaner
Kitsu

Typesetter
Takadanama

RED HAWK SCANLATIONS



THE BRAND NEW JUMP COMICS VOLUME 2 RELEASED ON DECEMBER 2ND!!
AND THERE WILL BE A SPECIAL CHAPTER RELEASED IN JUMP NEXT! (IN STORES: JANUARY 8TH) AS WELL!!

THEY SAVED IGARASHI!! ALL THAT'S LEFT IS THE ONE-ON-ONE FIGHT BETWEEN THESE TWO MEN!!

ENOUGH... ENOUGH OF THIS...!

THERE ARE STILL SOME THINGS I HAVE TO FINISH HERE!

A CONVERSATION WITH AN IDIOT LIKE YOU WON'T GO ANYWHERE.

CHAPTER 21:
THE CURSE OF THE WHALE

IGARASHI-SAN, ARE YOU OKAY!?
YES!! YES!! MY LADY, CHITA-KUN, HOW COME YOU GUYS ARE HERE!?
THAT'S NOT GENTLE-MAN-LIKE AT ALL, Y'KNOW
I HEARD THE WORDS "DIRECTOR'S ROOM" IN THE CONVERSATION BETWEEN THE ORCA AND THE WALRUS
SO WE JUST TRIED ASKING SOME OF THE FISHES ABOUT IT.
AND THEY TOLD US EVERYTHING IN A BLINK OF AN EYE!
AOI HANA, GO NOW. FAST!
HUH?
AND WHAT ABOUT YOU, DIRECTOR!? DIDN'T WE SAY WE'D ALL RETURN TOGETHER!?
WE ALREADY ACHIEVED OUR GOAL!
GOAL
THAT GUY
STEPPED ON ME BEFORE!
SO I'MMA HAVE TO PAY HIM BACK FIRST!

NOW YOU TRY THAT!
SMALL FRY!!
!
IT'S FULLY GROWN !!
AS FAR AS SPEED IS CONCERNED, DA RABBIT WINS, BUT CONCERNING POWER..
OH, A POWER STRUGGLE WITH A WORTHY OPPONENT, INTERESTING! COUNT ME IN!
I'LL SMASH YOU
I'MMA THRASH YA

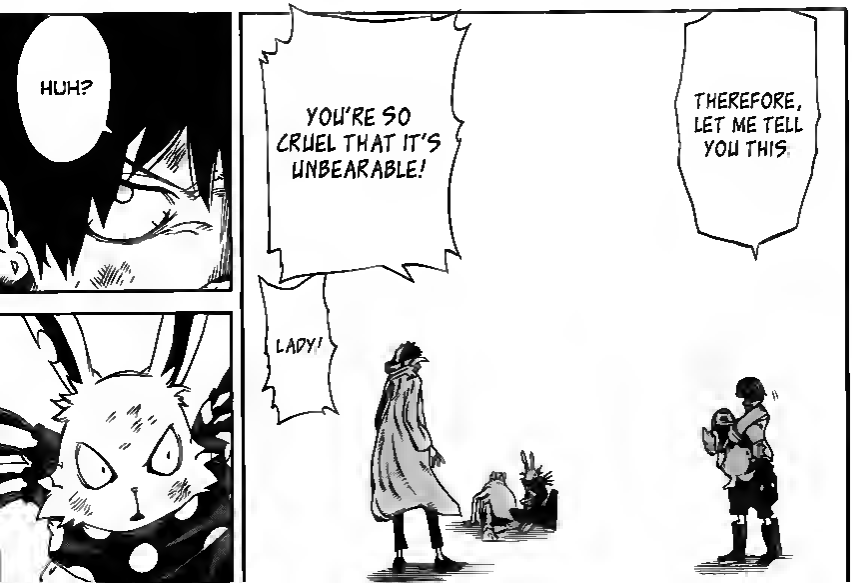
I KNEW HE WAS STRONG ..
BUT ONCE HE GETS SERIOUS, THINGS TURN UGLY, HUH..
I DON'T THINK ANYONE SHOULD ANGER HIM ANYMORE, Y'KNOW...
BECAUSE OF DA SEAL BEING FREE HE CAN GO ALL OUT
DESE ARE DA RABBIT'S TRUE COLORS
HIS MOVES ARE EVEN STRONGER
TCH!

RAPID RABBIT
NOT JUST SPEED BUT ALSO POWER..... TCH!! SHIT! IF I DON'T STOP HIS MOVEMENT...
I'M DONE FOR.....
!
THAT'S PAYBACK FOR WHAT HAPPENED BEFORE!
SFX: *HAPPY*
YOU SMALL FRYYY!
STOMP!!!

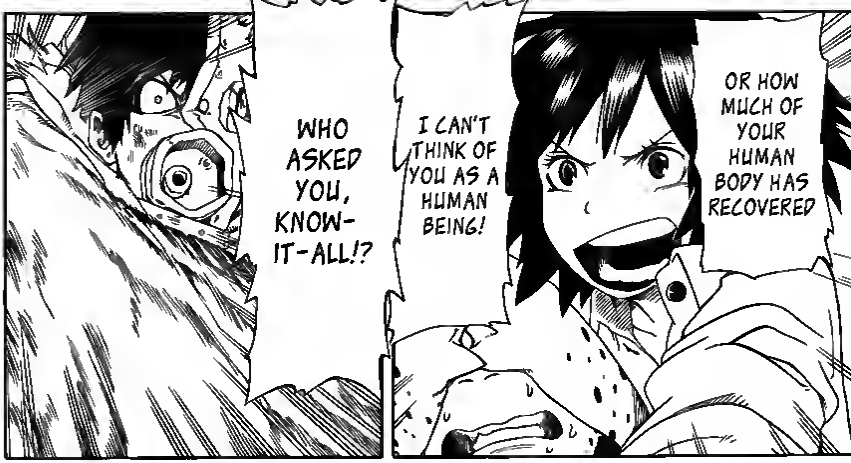
CHITA-KUN! GET THE DIRECTOR...
HUH!?
!
LET'S SEE HOW YOU LIKE IT IF I STOP YOUR MOVEMENT!
ガバッ
READY,
GO!
SMALL FRY...
And once!
BUT THE ZOOKEEPER TOLD ME TO.
WHAT'CHA THINK YOU'RE DOING, CHITA!?
BOING BOING
TCH!

THE SOUND WAVES THAT TOOTHED WHALES USE TO COMMUNICATE OR TO PARALYZE THEIR PREY... AM I RIGHT?
!
ECHOLO-CATION.

AND I LOVE ANIMALS!
YEAH.
"AOI"... WAS IT?
QUITE KNOW-LEDGE-ABLE, AREN'T WE?
SFX: *TURN AROUND*


HUH?
YOU'RE SO CRUEL THAT IT'S UNBEARABLE!
THEREFORE, LET ME TELL YOU THIS.
LADY!

SEEING HOW YOU TREAT ALL OF THE FISHES LIKE THAT...! NO MATTER HOW POPULAR YOU'VE GOTTEN...
PLEASE, STOP. IT'S DANGER-OUS!
TO YOU, ALL THE ANIMALS AT THIS PLACE ARE NOTHING BUT MEANS TO AN END, AREN'T THEY!?


WHO ASKED YOU, KNOW-IT-ALL!?
I CAN'T THINK OF YOU AS A HUMAN BEING!
OR HOW MUCH OF YOUR HUMAN BODY HAS RECOVERED

!

I'LL BE COMING ONCE I HAVE PUNCHED HIM ANOTHER 2,840,000 TIMES!
AOI HANA, STOP ACTING SO RECKLESSLY! RETURN TO WHERE TAKAHIRO IS AT!
IT'S NO USE...
Hah... Hah...
ガ
ミシ
IT'S USELESS... ... I SEE.
THE LITTLE MISS GIVING ME HER FUCKING LITTLE SPEECH.
!?
SHE JUST CAN'T THINK OF ME AS A HUMAN BEING..
WITHOUT KNOWING A THING ABOUT IT
IT'S DA FIRST TIME I'M SEEING IT..
FUCKING END MY LIFE AS A HUMAN!
REALLY DID SO THAT DEMON WHALE

THOSE WERE SOME CRUEL THINGS YOU'VE SAID THERE!

UGH!!
WAAAAHHHH
HE'S WAAAAYYY MORE WHALE THAN I THOUGHT!!
THE PART... WHERE HE DIDN'T RECOVER YET...
Y...
HEY, WHAT THE FUCK, HELME... HUH!? WHALE MAN!
ズザザ
CHITA!!
THE FULL PACKAGE ...
MONEY, STATUS...
I HAD IT ALL!
UNTIL I WAS CURSED ...

CREATURES OF THE SEA DON'T SEEM TO BE SCARED OF HUMANS...
WHY DO YOU THINK THAT'S THE CASE?
OH MY~, HOW BEAUTIFUL!
"WHALE WATCHING" IS ANOTHER FINE HOBBY OF THE YOUNG MASTER!
.....
...WHY IS IT?
IT'S BECAUSE THERE ARE NO HUMANS IN THE SEA!
FOR THAT REASON THERE ARE LITERALLY HUGE THINGS
SWIMMING AROUND ALL CALMLY!

THE FUN OF CRUSHING ONE OF THEM...
YOUNG MASTER, WHAT ARE YOU..!?
LIKE I UNDERSTAND A MONEYBAG'S BRAT'S TALK...
WHAT'S HE SAYING..!?
ズドン
WON'T STOP UNTIL HE'S AT THE TOP.. THAT'S THE TYPE OF PERSON HE IS..
THAT'S JUST ABNORMAL, GOING ON A CRUISE FOR JUST THAT REASON...
SFX: *GUNSHOT*, *GUNSHOT*
ズドドン
YOU UNDER-STAND IT, DON'T YOU?
SFX: *GUNSHOT*
SFX: *SPLASH*
!?
AHH~, HOW REFRE-SHING..
HA HA HA

REPENTANCE!
SHOW IT TO ME!
HOW YOU REPENT!
ズズ
!?
UGH..!!
YOUNG MASTER!!
ズズ
ズズ
SHOW ME BY THE MEANS OF THESE POWERS!
WAA AHHH!!
GO AND CREATE A SPECIAL PLACE FOR THESE CREATURES, WELL-KNOWN THROUGHOUT THIS WORLD!

I TOOK POSSESSION OF THIS RUN-DOWN AQUARIUM AND MADE IT MY CASTLE!
I DID WHAT THE DEMON WHALE TOLD ME TO DO.
I WON'T KILL YOU!
SHOW IT TO ME!
AND DURING ALL OF THIS I DISCOVERED HOW TO USE THE MAGICAL POWERS!
!?
DIREC-TOR...
YOU GET WHAT YOU DESERVE, RIGHT~?
THE SHOW'S OVER ALREADY!
NOW THEN~
IT'S TIME!
IT'S TIME!

I REALLY HATE THIS FORM!
!!?
ONCE I'M DONE SMASHING YOU, I'M SURE YOU WILL TELL ME
HOW YOU MANAGED TO WEAKEN THE CURSE ALL IN DETAIL.
ワイ
ワイ
The second half was the opposite of entertaining!
But it orca didn't nurse!
Ah... that was so much fun~

WAAAHHH
SO HE CAN FREELY TRANSFORM HIS OWN BODY WITH THE MAGICAL POWERS!?
A SPERM WHALE!!
HUMAN!
LITTLE MISS... NO MATTER HOW YOU THINK ABOUT IT
I AM
!?
AOI HAN...

!!!
SFX: THOMP
DIRECTOR!!!!!
THE WORLD'S BIGGEST TYPE OF POWER...!!
連撃ヶ刻動物語
第21話
おわり

www.redhawkscans.com
#red-hawk@irc.irchighway.net

Raw
Vicissitude

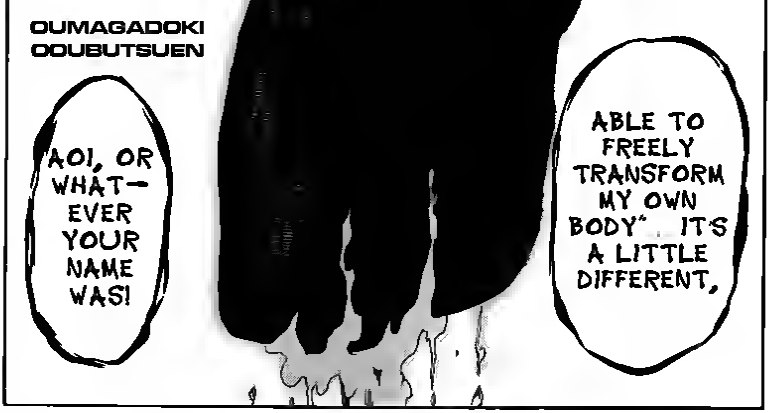
Translator
Mr_Prince

Proofreader
NisemonoKami

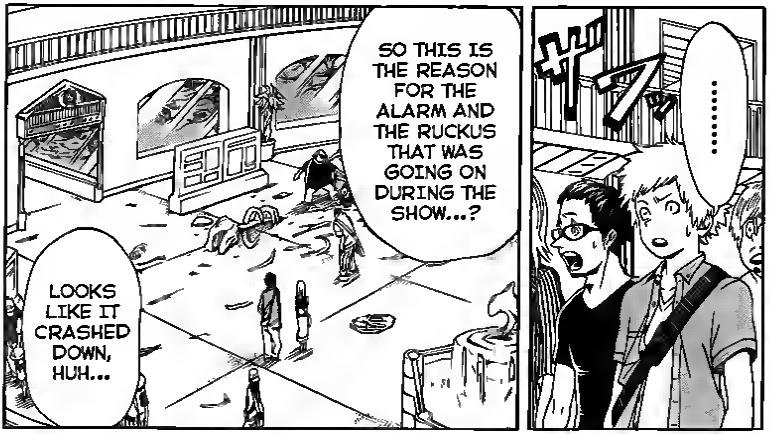
Cleaner
Kitsu_HellDenReX

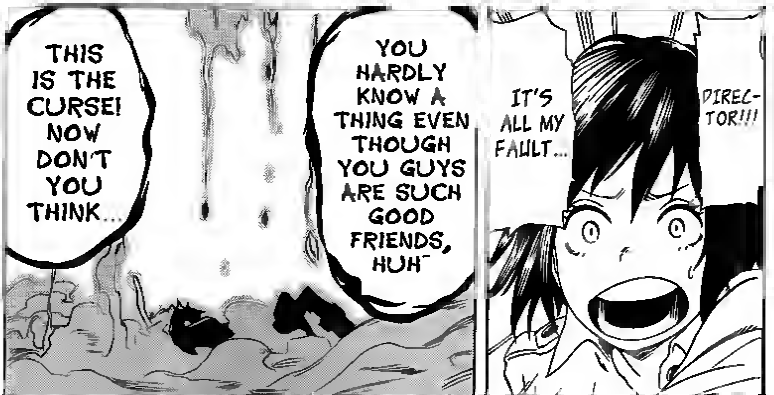
Typesetter
Takadanama

RED HAWK SCANLATIONS



THIS GROTESQUE FORM...!!


LOOKS LIKE IT CRASHED DOWN, HUH...
SO THIS IS THE REASON FOR THE ALARM AND THE RUCKUS THAT WAS GOING ON DURING THE SHOW...?
.....
SFX: *MURMUR* *MUMBLE*


THIS IS THE CURSE! NOW DON'T YOU THINK...
YOU HARDLY KNOW A THING EVEN THOUGH YOU GUYS ARE SUCH GOOD FRIENDS, HUH~
IT'S ALL MY FAULT...
DIREC-TOR!!!

☆JUMP COMICS VOLUME 2 IN STORES: 29TH DECEMBER!! THE ORCA WILL BE ON THE COVER!!
☆A BANGAI-HEN WILL BE RELEASED IN JUMP NEXT!!! DETAILS ON PAGE 228!!

CHAPTER 22 — FRIENDS

HORIKOSHI KOUHEI

UNLESS I CAN BREAK THE CURSE, I'M A HUMAN BEARING MAGICAL POWERS!
I CAN ALWAYS RETURN TO MY WHALE FORM.
THE MAGICAL POWERS ARE POWERS OF CHANG—ING!

逢魔ヶ刻動物園
I FIGURED OUT ALL THE TRICKS IN USING THE MAGICAL POWERS!
IF YOU UNDERSTAND THAT, SHUT UP AND DIE!
……
!
HAH…
HAH…
STILL ABLE TO MOVE, I SEE TOUGH, AREN'T WE…
ヒーラー

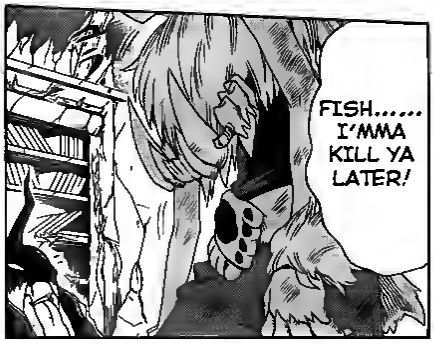
HUH...?
AGAIN...
HIS FACE!!!?
!?
HAH
SHIT LIKE THAT... IS WHAT I HATE THE MOST!
HAH
WHAT WAS THAT JUST NOW...?
FOR JUST AN INSTANT...
HE WAS HUMAN...
ユラ...
YOU
YOU JUST TRIED TO HARM ONE OF MY FRIENDS, DIDN'T YOU!?
HOW DID YOU...?
HOW

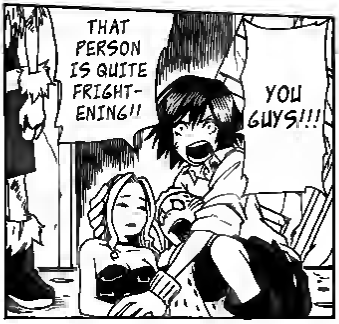
ALL THAT ASKING, SHUT UP!!
WHY YOU!!?
TOO STRONG...
HOW COME YOU CAN CHANGE BACK WHEN I CAN'T!!?
DI...

DIREC-
TOR!!
STOP IT, GIANT WHALE!!
GYAAAAH!!!
!!
WHAT IS THAT!? IT'S HUUUUGE!!! HUH? DON'T TELL ME THAT'S THE BALANIDAE HELMET GUY!?
IS THAT A WHALE!?
HEY, GORILLA, THANKS NOW LET ME DOWN, DAMMIT!!
GUYS!!!
HOW COME YOU'RE HERE...!?
CAUSE MY NOSE-BLEED STOPPED.
WHAT IS THAT!?
WHAT IS THAT!?
WHAT IS THAT!?
JUST WHAT IS THAT!?
AND IT SEEMS THAT KASAI-SAN JUST FOL-LOWED THE NOISE...
WE FOUND HIM EVENTU-ALLY WHEN HE HAD BUMPED INTO A WALL.
ガッ!!
!!
FIIISH!!
YOU FUCKING BAS-TARD!!

HU-UUH?
SO THE SMALL FRY HAS ASSEMBLED...
!!
DIREC-TOR...!!!
WHA...
WHAT HAS HAPPENED HERE...?
YOUR BOSS IS AL-READY DONE FOR, YOU HEAR ME...!?
WHAT DID YOU DO TO HIM!!?

UHOO-AR!!!
DIREC-TOOOOR!!


FISH..... I'MMA KILL YA LATER!


THAT PERSON IS QUITE FRIGHT-ENING!!
YOU GUYS!!!

TAKE THIIS!!!

I CAN'T ALLOW ANYONE TO KILL THE PREY I HAD MY EYES ON!!

WHAT DO YOU INTEND TO ACCOM-PLISH!?
GORILLA CLAW!!
SFX: *CLUTCH*
LION HEART!!
SFX: *RAM*
AREN'T YOU SUPPOSED TO BE STRONGER THAN ME!?
HEY, SHIINA! HOW LONG YA PLAN TO SLEEP OVER THERE!?
HAH ...
KEH!!
UG-UGH!

HOW DARE THEY OPPOSE HUMANS...
KILL THEM! ORCA
PROVE THAT YOU CAN BE OF AT LEAST A LITTLE HELP!
.....
...IN A WORLD OF SURVIVAL OF DA FITTEST...
...I WILL...
I WILL...
!!?
NEVER ACCEPT ORDERS FROM DA WEAK!

UGH... YOU BASTARD, WHAT DO YOU INTEND TO DO...!? WERE YOU MOVED BY THEIR AFFECTION!? ARE YOU GONNA BETRAY ME...!?
ギチチ
ORCA...
……
ギリリ
I SIMPLY... FOLLOWED YOU BECAUSE OF YOUR STRENGTH!
I WAS AFFECTED BY NOTHING, NOR DID I BETRAY YOU...
THIS PLACE IS NO DIFFERENT THAN A JAIL TO THEM!!

BUT DEN I JUST MET ANOTHER PERSON FAR STRONGER DAN YOU!
DIRECT-OOO~~~R!!
HEY THERE, FISH!! ARE YOU PLANNING TO BECOME OUR ALLY, BASTARD!? YOU'RE SO LAME, DUDE!!
!!?
I ALSO DON'T INTEND TO CONSPIRE WITH YOUR BUNCH!
I'M A TRANSIENT, A ROGUE AMONG ORCAS!

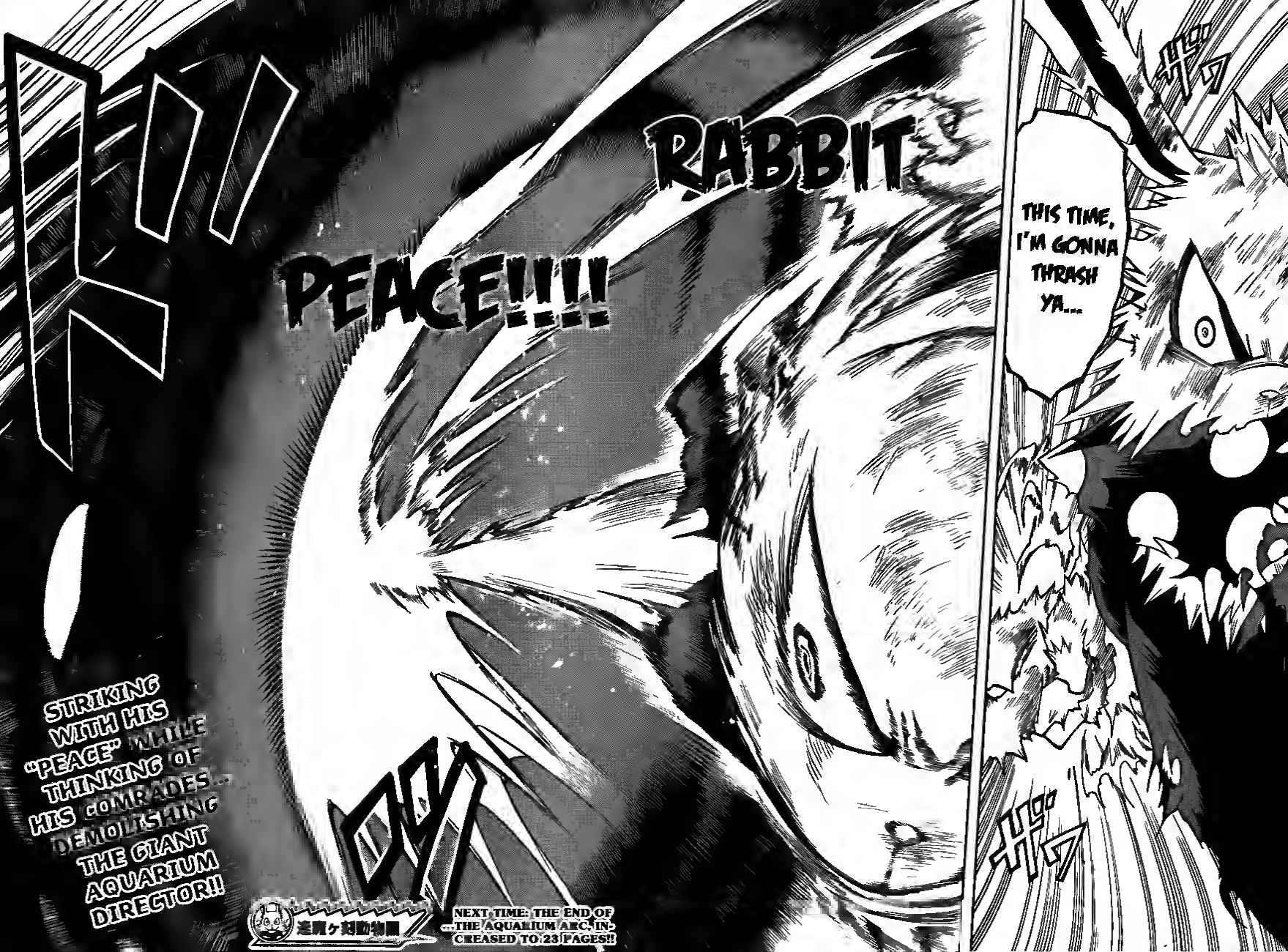
I'MMA THRASH YOU GOOD!
EVERY— ONE OF THEM...
BUOOOOO
WAAH!!
SMACK
YOU'RE REALLY PISSING ME OFF, DOWN TO THE BONE...
HUH?
GAH
JUST DIE
AL— READY!

DIREC-
TOOOR!!?
!!
ゴゴ…
SFX. *RUMBLE*
!
!?
URRGH
..!!
ゴクッ
SFX: *SWALLOW*

DURING THAT TIME
THEY DROPPED IN MY SCARF...
RELIEVE
MY ANGER...
REVISED SHARK FIN-MAN!
SO
YOU RELIEVED IT YOURSELF, DIDN'T YOU?
EUKA!?
SHARK TEETH...
EVERYBODY IS GIVING THEIR ALL, YET I, THEIR ZOOKEEPER, CAN'T DO A THING. WHAT SHOULD I DO!?
DIREC-TOR!! FROM ABOVE!!
HIS UPPER JAW IS...

A SINGLE TOOTH WAS ENOUGH TO PAY HIM BACK!
!!

NO MATTER HOW OFTEN HE'S GOING TO SAY HE'S HUMAN
HIS BODY MUST WORK THE SAME AS A WHALE'S SINCE HE WAS ABLE TO USE ECHOLOCATION!
SPERM WHALES HAVE A SUBSTANCE CALLED "SPERMACETI" IN THEIR HEADS FOR DIVING PURPOSES, WHICH THEY CAN HARDEN AND LIQUIDATE
IN ORDER TO STRENGTHEN THOSE HEAD-BUTTS HE PROBABLY HARDENED THE SPERMACETI!
グラ
SO IF HE CAN'T USE IT...
UAGH
IT'LL WEAKEN HIM, NO DOUBT ABOUT IT!!
KIDNAPPING MY FRIEND AND EVEN HURTING THEM
I'M GONNA BEAT YOU BLACK AND BLUE!
PREPARE YOURSELF, WHALE MAN!
A BOOST IN HIS MAGICAL POWERS!!?


RABBIT
PEACE!!!!
THIS TIME, I'M GONNA THRASH YA...
STRIKING WITH HIS "PEACE" WHILE THINKING OF HIS COMRADES DEMOLISHING THE GIANT AQUARIUM DIRECTOR!!
NEXT TIME: THE END OF THE AQUARIUM ARC, INCREASED TO 23 PAGES!!

www.redhawkscans.com
#red-hawk@irc.irchighway.net

Raw
Vicissitude

Translator
Mr_Prince

Proofreader
NisemonoKami

Cleaner
Kitsu_HeiDenReX

Typesetter
TheRookie

RED HAWK SCANLATIONS

THE FIGHT OF TWO INDIVIDUALS, BOTH PLAGUED BY A CURSE, WHICH HAVE THEIR APPEARANCE CHANGED. AND THE ONE TO BE BEATEN IN THE END AFTER ALL WAS...

逢魔ヶ刻動物園

おうまがどきどうぶつえん

☆A BANGAI-HEN TO BE RELEASED IN JUMP NEXT!!!

☆JUMP COMICS VOLUME 2 OF OUMAGA IN STORES 29TH DECEMBER!! THE FINALE OF THE AQUARIUM ARC COMES ALONG WITH AN INCREASE OF 23 PAGES!!

CHAPTER 23

ZOO VS. AQUARIUM: THE DECISIVE OUTCOME!

HORIKOSHI KOUHEI

DON'T YOU...
THIS IS IT!!
HELL YEAAAH!!
ON TOP OF LOSING DA SPERMACETI
HIS SO-CALLED DEFENSIVE POWER... HAS DIMINISHED TO ZERO!!
FULL POWER! DENT HIM FURTHER! THRASH HIM!!!
DA RABBIT'S ...
DIS BATTLE IS...

LOOK DOWN ON ME!
!
HE CAN STILL MOVE!?
DOUBLE PEACE!!
!?
HAH
HAH
THAT
WAS FOR KIDNAPPING MY FRIEND!
THIS LEAVES ANOTHER
2,893,999 MORE PUNCHES TO GO!

RABBIT MILLION PEACE!!
NGGAAAAHHH !!!
I WON'T DO THIS JUST TO YOUR BODY, BUT TO YOUR SPIRIT AS WELL...

I'LL BEAT IT TO A PULP!

DEFEATED...
グラ...
HE HAS...
HAH
HAH
HAH
HAH
HAH
.....

IT'S MY WIN!!
YOU LOSE.....

ゴゴゴ
HM?
WAAHHHH, DIRECTOOOR~, YOU'RE AWE-SOMEEE~~!!!
SO DA TRICK BEHIND USING DA MAGICAL POWERS IS...
HE'S GOTTEN STRONGER DURING DA FIGHT...
A'IGHT... NOW'S MY CHANCE!
WHAT THE!? STUPID CAT!
WAH, HE COLLAPSED!! WE'RE SORRY!
GOOD MORNING, UWABAMI!!
THIS PLACE... HUH? THAT OCTO-PUS...?
WE WON, Y'KNOW!!
THERE'S NO NEED TO STAY HERE ANY LONGER. LET'S GET BACK, QUICKLY!
HM?
NOT ONLY DID WE MANAGE TO RETRIEVE IGARASHI
BUT WE ALSO DEFEATED THE WHALE!

!
I'LL KILL YOU
WHY YOU...
I DID IT.. I MADE THIS AQUARIUM.. *COUGH* INTO WHAT IT IS...
THEN WHY... WHY ONLY YOU.. I'M GONNA KILL YOU.. HAH.. I CAN'T STAND YOU!
I'M GONNA KILL YOU!
ORCA!!
KILL'EM FOR MY SA... KE!
COUGH ... DO IT ... KILL'EM!
IS DIS HOW MY SERVICE TO HIS STRENGTH IS GONNA END...?
HAS HE FORGOTTEN DAT I BETRAYED HIM?
MAYBE HE ISN'T EVEN THINKING WHILE HE'S SPEAKING ANYMORE.

ザッ
HIS MAGICAL POWERS... THEY'RE GETTING WEAKER...
IT'S DIMINISHING...
THAT GUY'S BODY...
……!?
ズズズ
ORCA
MY NAME IS SAKAMATA!
!?

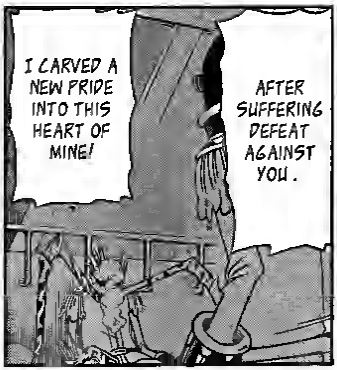
..... ZOO GROUP!
LEAVE!
YET I QUITE LIKED IT.
HE ASSIGNED DA STAFF MEMBERS ON A MERE WHIM, NOTHING MORE...
.....
DERE IS NO LONGER ANY REASON FOR ME TO STAY HERE.
SEND HIM BACK TO DA OCEAN. I'LL ALSO BE LEAVING DIS PLACE.
WHAT DO YOU... INTEND TO DO WITH THAT PERSON ...!?
I'LL LET HIM DIE IN DA OCEAN.
DIS PERSON, WHO LOOKED DOWN ON US SEA ANIMALS,

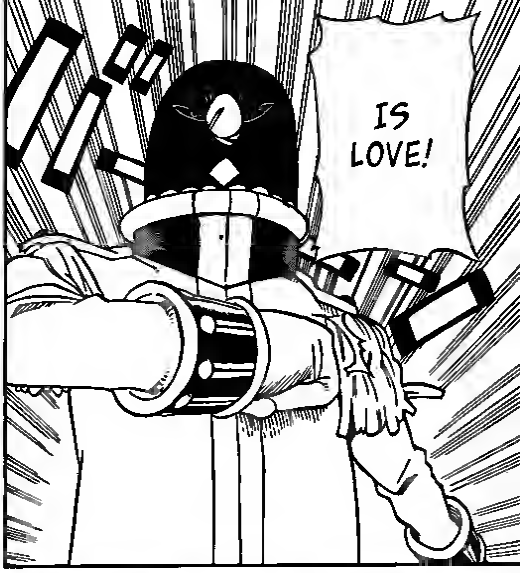
YOU BASTARD, YOU'RE GONNA RUN AFTER YOU WON!? WAIT, IT'S NOT LIKE I LOST TO BEGIN WITH!
I'M DA RULER OF DA SEA, DAT'S WHAT DISTINGUISHES US.
I'M THE RULER OF THE SEA!
WHICH ONE IS IT...?

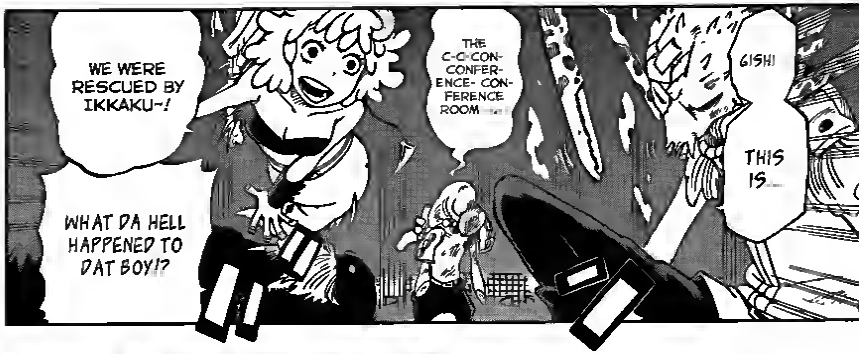
!?
I HAS-TENED AFTER ALL THE NOISE...
NO, COME AGAIN!!!
WELL, IT'S FINE. BUT DON'T YOU DARE SHOW UP A SECOND TIME!

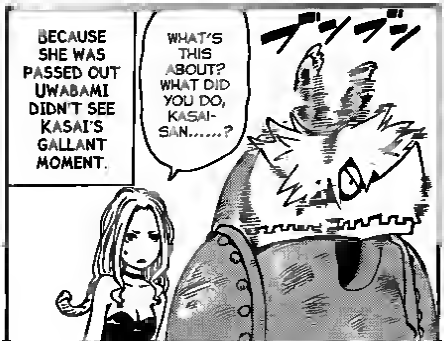
IKKAKU...
WHAT IS THE MEANING OF ALL OF THIS!?
THE SHAM GENTLEMAN!? WHAT DID YOU COME HERE FOR!?
IT'S THE ENEMYYY!!
WHO'S THAT GUY? HE LOOKS LOVELY...
SAKAMATA-DONO... DON'T TELL ME THIS IS... THE DIRECTOR?
I QUITE EXPECTED THIS OUT-COME...
EVER SINCE OUR PRIDES CLASHED!
THE REASON FOR OUR DEFEAT...
LORD RHINO!!
NO! THE REASON FOR YOUR VICTORY...
I SEE..... SO WE... REALLY MET DEFEAT IN THE END.

AH, LORDLY...
TALKING ABOUT LOVE...


I CARVED A NEW PRIDE INTO THIS HEART OF MINE!
AFTER SUFFERING DEFEAT AGAINST YOU.


IS LOVE!


WE WERE RESCUED BY IKKAKU-!
WHAT DA HELL HAPPENED TO DAT BOY!?
THE C-C-CON-CONFER-ENCE- CON-FERENCE ROOM
GISH!
THIS IS...


BECAUSE SHE WAS PASSED OUT UWABAMI DIDN'T SEE KASAI'S GALLANT MOMENT.
WHAT'S THIS ABOUT? WHAT DID YOU DO, KASAI-SAN.....?
ブツブツ

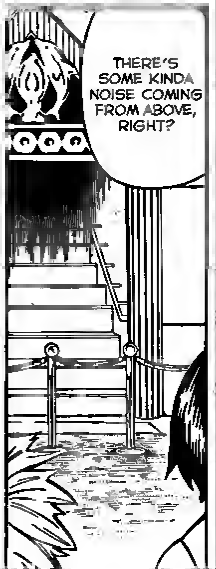
DO YOU THINK IT'S LAUGHABLE THAT I WAS INSPIRED BY YOU!!?

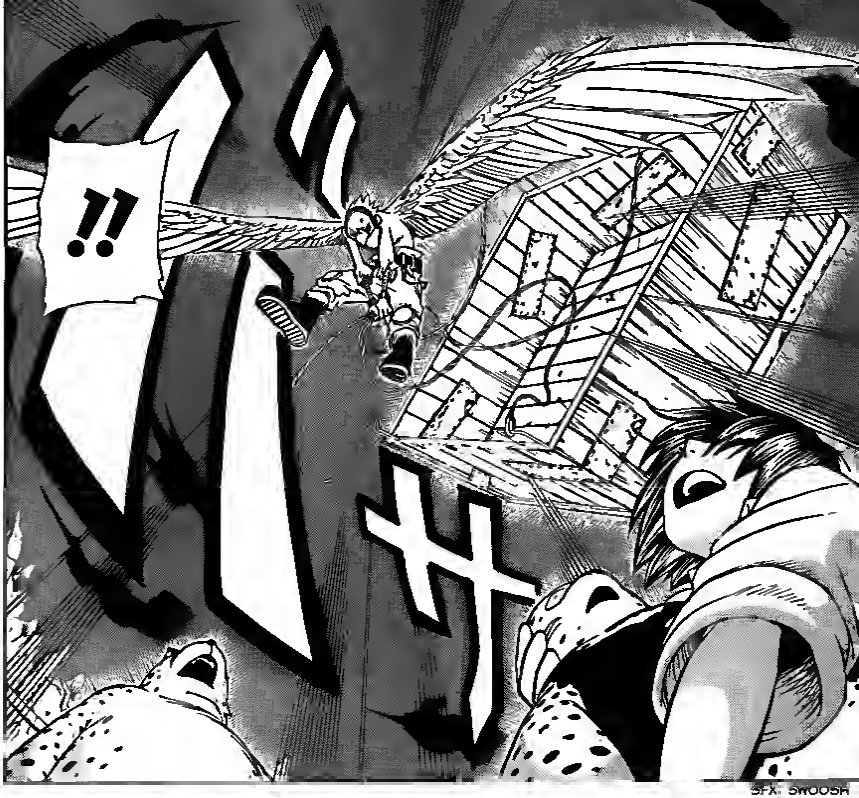
DIRECTOR... THIS IS BAD!!
NO DOUBT... THIS GUY'S AWFUL!
YEAH, YOU'RE RIGHT ABOUT THAT, BUT IT'S NOT WHAT I MEANT!!
SFX: SNIFF

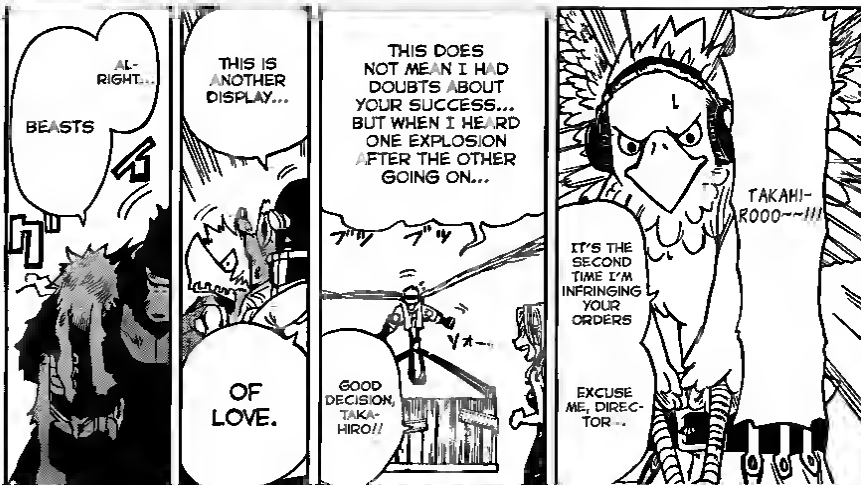
THAT DIRECTOR SURE IS LATE ..
HE SAID HE WAS GOING TO GO TO THE DIRECTOR'S ROOM, DIDN'T HE~~?

HUMANS... VISITORS ARE SCATTERED THROUGHOUT THE WHOLE AQUARIUM!!
I CAN SMELL THEM FROM EVERY-WHERE
WE WERE TOO CAREFREE!

THERE'S NOWHERE WE CAN ESCAPE TO...
THIS PLACE...
WE'LL BE DISCOV-ERED!!


THERE'S SOME KINDA NOISE COMING FROM ABOVE, RIGHT?


!!
SFX: SWOOSH

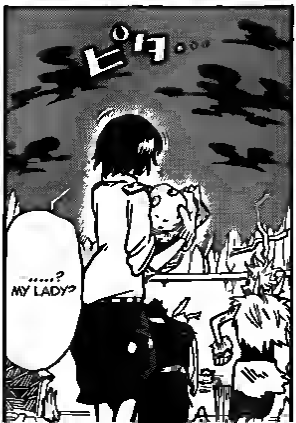

AL-RIGHT...
BEASTS
OF LOVE.
THIS IS ANOTHER DISPLAY...
THIS DOES NOT MEAN I HAD DOUBTS ABOUT YOUR SUCCESS... BUT WHEN I HEARD ONE EXPLOSION AFTER THE OTHER GOING ON...
GOOD DECISION, TAKA-HIRO!!
IT'S THE SECOND TIME I'M INFRINGING YOUR ORDERS
EXCUSE ME, DIREC-TOR...
TAKAHI-ROOO~~!!!

WE'RE GOING HOME

OHHH!!!

SFX: YAAA~Y

WHAT WILL HAPPEN TO THE AQUARIUM?
IF THERE IS NO DIRECTOR...
AND THE PEOPLE WHO LOVE THIS PLACE...?


.....?
MY LADY?

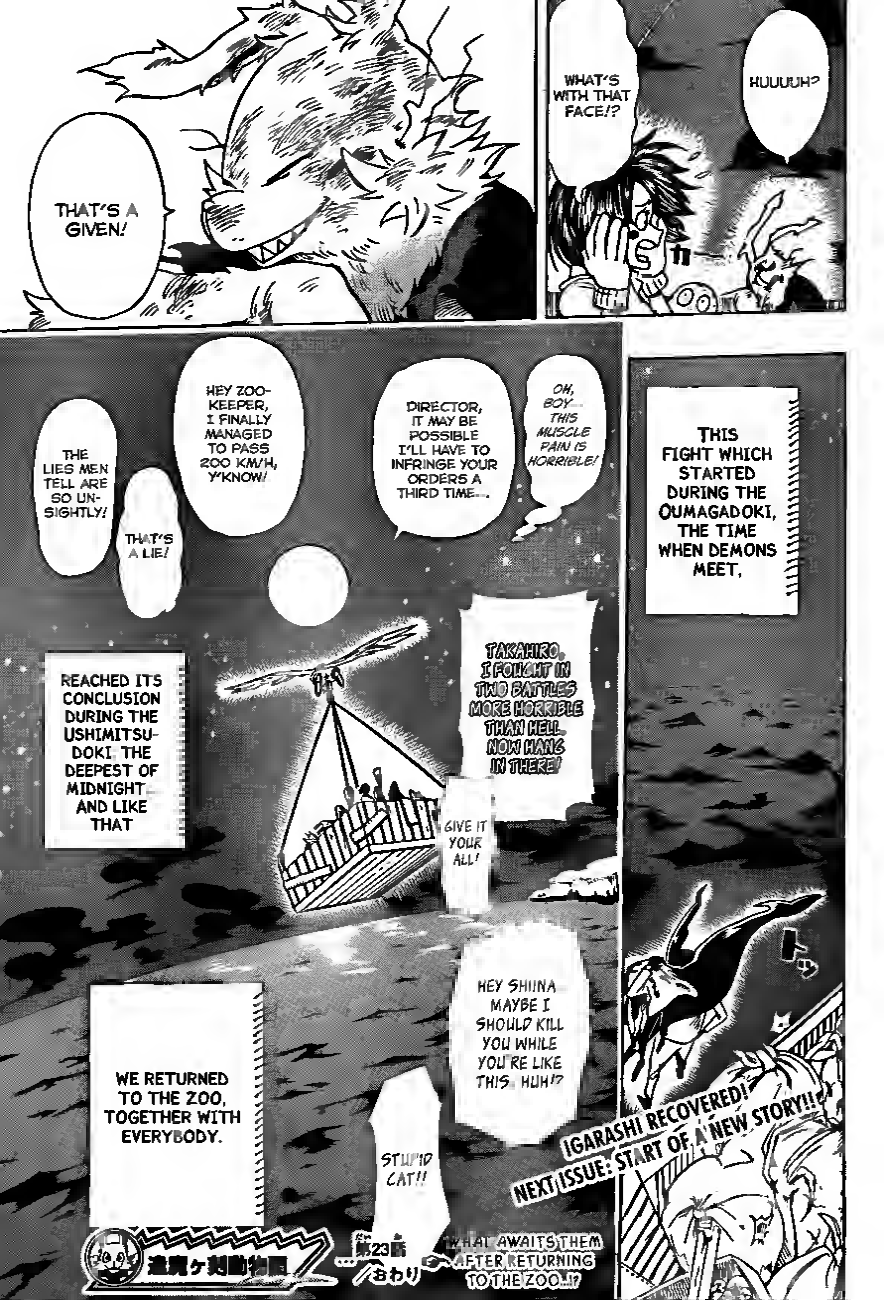
I CAME TO LEARN WHAT "LOVE" MEANS!!
WE ARE GOING TO SATISFY OUR VISITORS
NO MATTER WHAT IT TAKES!!
ポ
WORRY NOT!!
ガリガリガリ
ピーッ
EVERY-BODY ABOARD
THEY WERE BOTH EGOTISTIC AND SELFISH...
THEY MIGHT HAVE BEEN SIMILAR PEOPLE TARRED WITH THE SAME BRUSH.
THAT MAN ISANA AND THE DIRECTOR...
ゴ

HEH
I MIGHT REALLY COME SOMEDAY, SO I CAN DEVOUR YOU...
FISH, YOU BETTER SHOW UP! AND THEN I'M GONNA BEAT YOU!!
THE DIRECTOR TRIES TO PROGRESS WHILE BEING WITH HIS FRIENDS, HAVING FUN...
IF THERE IS ONE DIFFERENCE BETWEEN THEM, IT'S THAT...
WHILE ISANA WAS TRYING TO RECOVER HIS HUMAN BODY IN A COLD MANNER...
NO DOUBT ABOUT IT, BREAKING THE CURSE MEANS TO
AND SHISHIDO-
KUN...
THE TIME WITH GORIKON-KUN...
THE DAY I ARRIVED AT THE ZOO...

I CAN'T BE COMPLETELY SURE... BUT IT SEEMS LIKE IT'S RATHER ABOUT UNIFYING A PARK THAN MAKING A BIG AND SUCCESSFUL ONE.
HE SHOWED IT
AND WE ALL ACCEPTED IT.
SHOW YOUR LOVE

SFX: TURN AROUND
?
DIRECTOR!
.....

LET'S TRY
TO CONTINUE BREAKING THE CURSE WHILE HAVING FUN, OKAY?


THAT'S A GIVEN!
WHAT'S WITH THAT FACE!?
HUUUUH?
THE LIES MEN TELL ARE SO UN-SIGHTLY!
THAT'S A LIE!
HEY ZOO-KEEPER, I FINALLY MANAGED TO PASS 200 KM/H, Y'KNOW!
DIRECTOR, IT MAY BE POSSIBLE I'LL HAVE TO INFRINGE YOUR ORDERS A THIRD TIME...
OH, BOY... THIS MUSCLE PAIN IS HORRIBLE!
THIS FIGHT WHICH STARTED DURING THE OUMAGADOKI, THE TIME WHEN DEMONS MEET,
REACHED ITS CONCLUSION DURING THE USHIMITSU-DOKI, THE DEEPEST OF MIDNIGHT... AND LIKE THAT
TAKAHIRO, I FOUGHT IN TWO BATTLES MORE HORRIBLE THAN HELL. NOW HANG IN THERE!
GIVE IT YOUR ALL!
HEY SHIINA MAYBE I SHOULD KILL YOU WHILE YOU'RE LIKE THIS, HUH!?
STUPID CAT!!
WE RETURNED TO THE ZOO, TOGETHER WITH EVERYBODY.
IGARASHI RECOVERED! NEXT ISSUE: START OF A NEW STORY!!
WHAT AWAITS THEM AFTER RETURNING TO THE ZOO...!?
第23話 おわり
進撃ヶ到動物園

www.redhawkscans.com
#red-hawk@irc.irchighway.net

Raw
Vicissitude

Translator
Mr Prince

Proofreader
NisemonoKami

Cleaner
Kitsu

Typesetter
Takadanama

RED HAWK SCANLATIONS

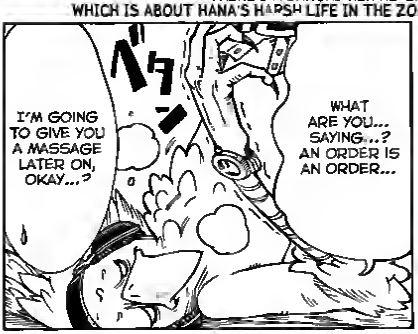
☆ JUMP COMICS VOLUME 2 IS ON SALE AND IS REALLY POPULAR!! DON'T MISS OUT ON THE AQUARIUM ARC!!

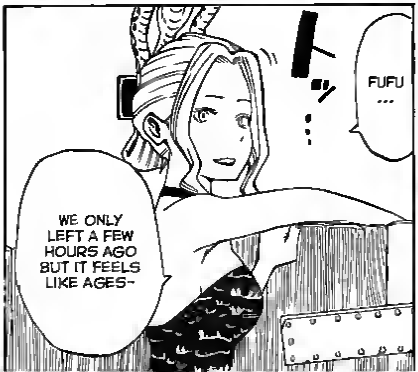
CHAPTER 24 – WHO'S THE STRONGEST IN THE ZOO!?

堀越耕平

IT DIDN'T GO WITHOUT CASUALTIES.
AND LIKE THAT A LONG LOOONG DAY TOOK ITS END.
BUT IN THE END WE MANAGED TO RESCUE OUR COMRADE AND RETURNED TO THE ZOO

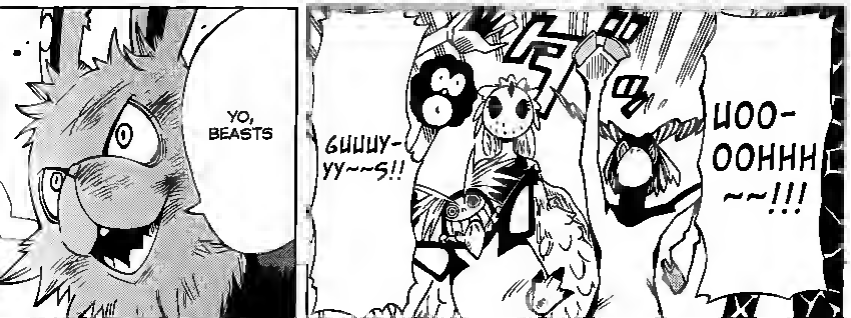
THERE'S A BANGAI-HEN RELEASED IN JUMP NEXT!, WHICH IS ABOUT HANA'S HARSH LIFE IN THE ZOO! SEE PAGES 142/262 FOR MORE INFO"!



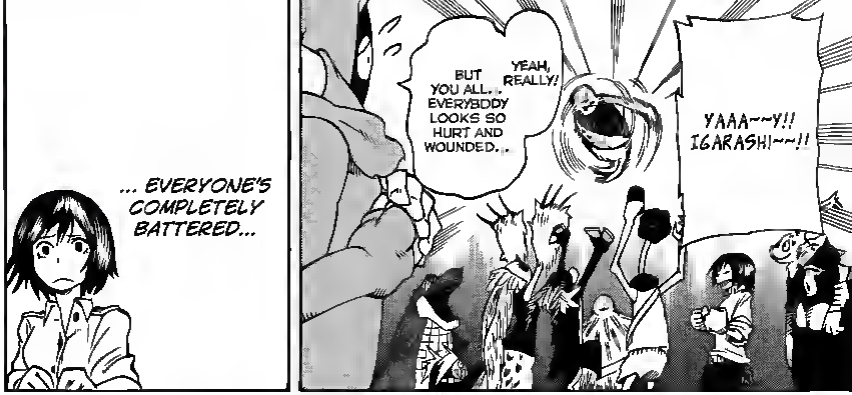


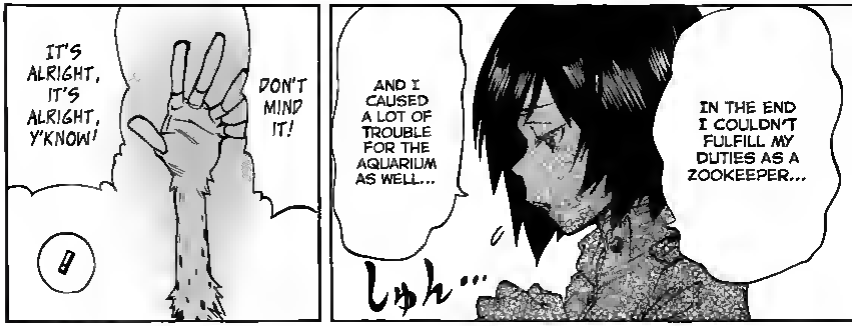
SFX NOD NOD NOD

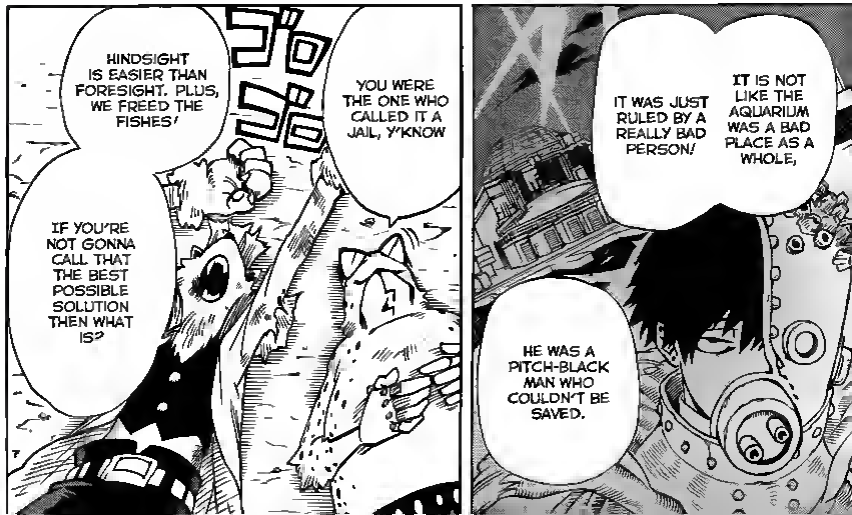
NO, NO, LADIES FIRST.
After you
IGARASHI-SAN, I'LL LET YOU OFF.
GET THE HELL OFF ALREADY!! AFTER ALL, THE BOSS IS SUPPOSED TO BE GOING OFF LAST!!
SHIINA! SEAL! FEMALE!!!



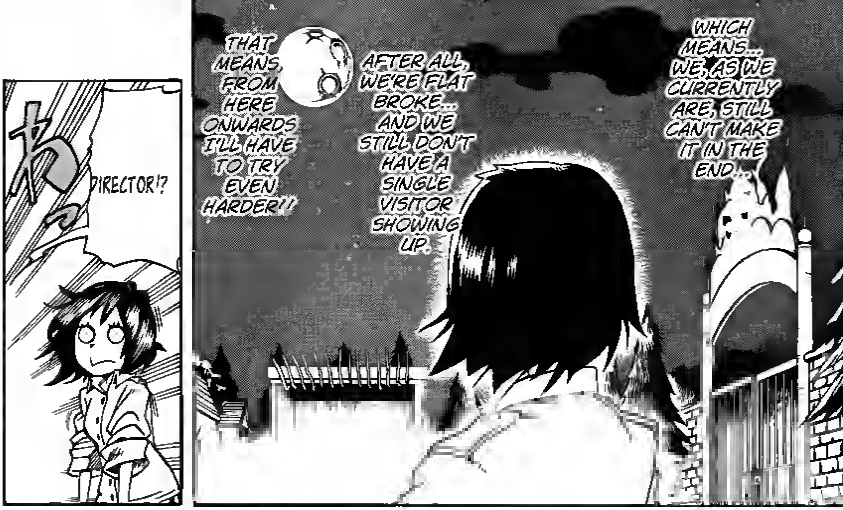
ALL WORN OUT!!
ARE YOU GUYS ALRIGHT!? OH, AND... WHAT ABOUT IGARASHI ..?
PLEASE EXCUSE ME FOR ALL THE TROUBLE AND WORRIES. I'M DEEPLY SORRY~
TA-DAA!!
スイ
WELCOME BA-CK
WE'RE HOME!!!!

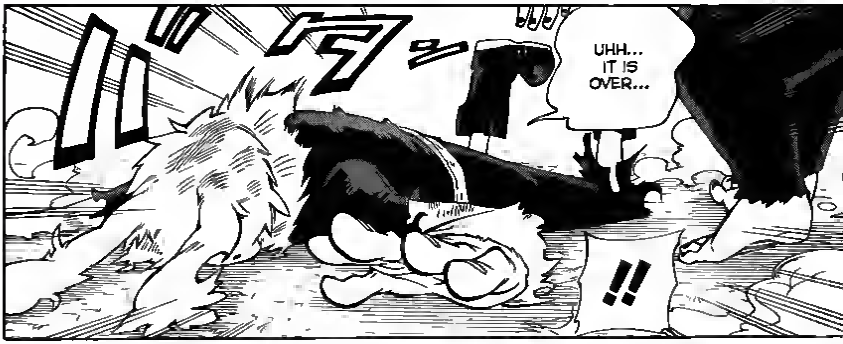

... EVERYONE'S COMPLETELY BATTERED...
BUT YOU ALL... EVERYBODY LOOKS SO HURT AND WOUNDED...
YEAH, REALLY!
YAAA~~Y!! IGARASHI~~!!


IT'S ALRIGHT, IT'S ALRIGHT, Y'KNOW!
DON'T MIND IT!
!
AND I CAUSED A LOT OF TROUBLE FOR THE AQUARIUM AS WELL...
しゅん...
IN THE END I COULDN'T FULFILL MY DUTIES AS A ZOOKEEPER...


HINDSIGHT IS EASIER THAN FORESIGHT. PLUS, WE FREED THE FISHES!
YOU WERE THE ONE WHO CALLED IT A JAIL, Y'KNOW
ゴロゴロ
IF YOU'RE NOT GONNA CALL THAT THE BEST POSSIBLE SOLUTION THEN WHAT IS?
IT WAS JUST RULED BY A REALLY BAD PERSON!
IT IS NOT LIKE THE AQUARIUM WAS A BAD PLACE AS A WHOLE,
HE WAS A PITCH-BLACK MAN WHO COULDN'T BE SAVED.

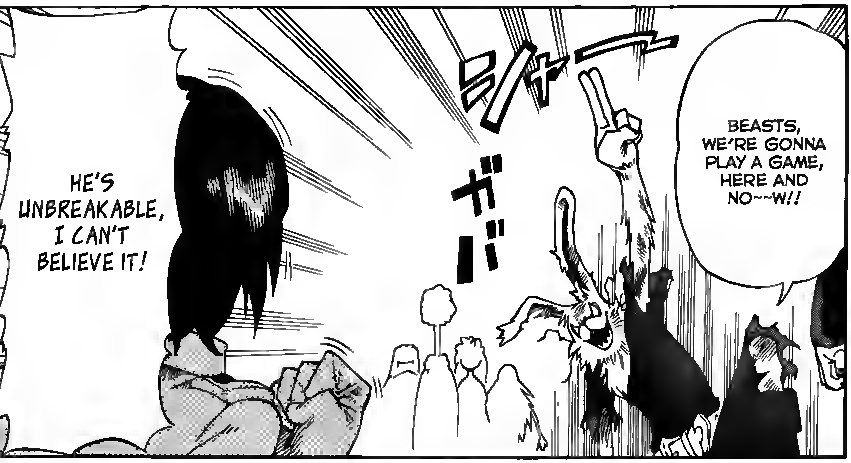
YOU'RE RIGHT...
THANK YOU!
SINCE WHEN WERE YOU TWO SUCH OPTIMISTIC GUYS!?
YOU DIDN'T KNOW?
YA DIDN'T KNOW?
IF THE USHIMITSU AQUARIUM WOULD BECOME SUCH A PLACE... MAYBE WE WOULD BE ABLE TO BECOME FRIENDS, THAT SURE WOULD BE NICE~
LOVE!
Ya~y
Ya~y
AND ON THE OTHER SIDE... THOUGH IT'S NOTHING BUT A HYPOTHESIS...
IF HUMANS AND ANIMALS ACCEPT EACH OTHER MUTUALLY... ON TOP OF UNEYING THE PLACE, THEY WOULD NEED TO MAKE THE PARK BIG.
FRIENDS .....
WHAT I LEARNED ABOUT THE CURSE THIS TIME WAS THAT A PERSON LIKE ISANA, EVEN IF THEY GAINED HUGE POPULARITY, WON'T BE ABLE TO BREAK IT COMPLETELY.

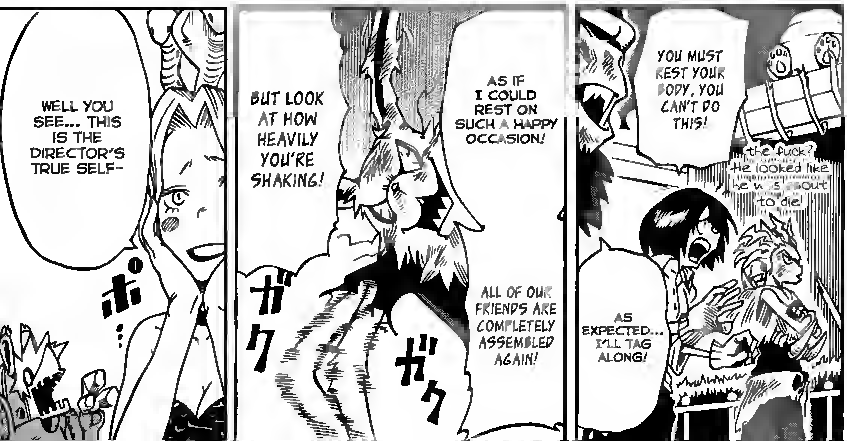

DIRECTOR!?
THAT MEANS, FROM HERE ONWARDS I'LL HAVE TO TRY EVEN HARDER!!
AFTER ALL, WE'RE FLAT BROKE... AND WE STILL DON'T HAVE A SINGLE VISITOR SHOWING UP.
WHICH MEANS... WE, AS WE CURRENTLY ARE, STILL CAN'T MAKE IT IN THE END...


UHH... IT IS OVER...
!!

OH! SO YOU'RE DYING, HUH?
WELL, I'M GONNA HELP YOU WITH THAT! OKAY?
シャキン
YOU MUST NOT DIE! WHAT ARE WE SUPPOSED TO DO IF YOU WERE TO DIE, DIRECTOR !?
DOES THAT MEAN ..?
"IT IS OVER" HE SAID
A WHALE!?
AS I THOUGHT, HE REALLY TOOK SEVERE DAMAGE FROM THE WHALE...

IS OVER!
THE PHASE WHERE I COULDN'T PLAY GAMES...

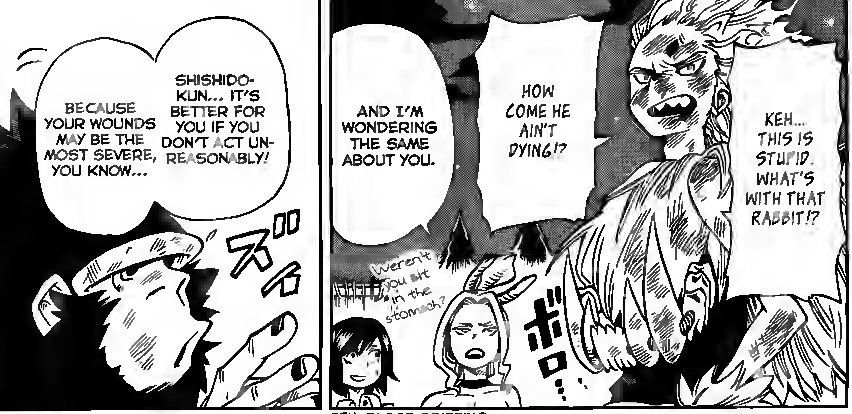

HE'S UNBREAKABLE, I CAN'T BELIEVE IT!
ビャー
ガバ
BEASTS, WE'RE GONNA PLAY A GAME, HERE AND NO~~W!!


WELL YOU SEE... THIS IS THE DIRECTOR'S TRUE SELF-
ボ…
BUT LOOK AT HOW HEAVILY YOU'RE SHAKING!
ガク
ガク
AS IF I COULD REST ON SUCH A HAPPY OCCASION!
ALL OF OUR FRIENDS ARE COMPLETELY ASSEMBLED AGAIN!
YOU MUST REST YOUR BODY, YOU CAN'T DO THIS!
the fuck? He looked like he was about to die!
AS EXPECTED... I'LL TAG ALONG!

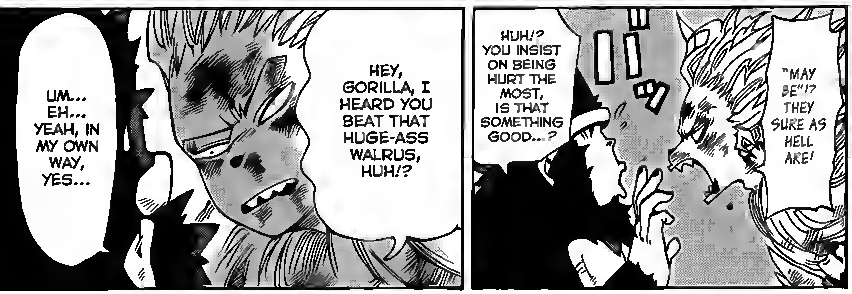
ALRIGHT THEN, BEASTS!
TRY TO SNATCH IGARASHI FROM ME!
C'MON!
AND THIS IS HOW A RATHER INDISCRETE GAME STARTED!
HOW CAN HE STILL BE SO HYPER...!?
SOUNDS LIKE SPEED IS THE KEY TO THIS GAME, Y'KNOW...
COUNT ME IN!
ドクン
ガシ

EVEN CHITA...
AM I THE ONLY ONE PLASTERED IN WOUNDS!?
THE DIRECTOR IS REALLY HAPPY THAT WE MANAGED TO RESCUE IGARASHII, ISN'T HE--?
THERE, LOOK AT HIS FACE
IN THE END, IT'S THE SAME OLD, SAME OLD...
HE JUST LOOKS SO HAPPY.
REA-LLY
WELL, NO, THAT'S MORE LIKE THE FACE OF AN ORCA!
.....
HOWEVER... YEAH, THEY ALL LOOK HAPPY!
IT'S GREAT... IT REALLY IS!

TN: HE'S IMITATING SAKAMATA'S NAGOYA ACCENT


KEH... THIS IS STUPID. WHAT'S WITH THAT RABBIT!?
HOW COME HE AIN'T DYING!?
AND I'M WONDERING THE SAME ABOUT YOU.
Weren't you hit in the stomach?
ボロ
SHISHIDO-KUN... IT'S BETTER FOR YOU IF YOU DON'T ACT UN-REASONABLY!
BECAUSE YOUR WOUNDS MAY BE THE MOST SEVERE, YOU KNOW...
スッ

SFX: BLOOD DRIPPING


"MAY BE"!? THEY SURE AS HELL ARE!
HUH!? YOU INSIST ON BEING HURT THE MOST, IS THAT SOMETHING GOOD...?
HEY, GORILLA, I HEARD YOU BEAT THAT HUGE-ASS WALRUS, HUH!?
UM... EH... YEAH, IN MY OWN WAY, YES...

FIGHT WITH ME!!
HUUMMMH!?
YOU RESCUED ME FROM THE WATER
AND YOU EVEN MANAGED TO BEAT THAT GIANT! NOW, LOOK AT YOU! THAT MEANS, YOU'RE QUITE STRONG, RIGHT!?
SO THAT WAS HIS INTENTION FROM THE VERY START.

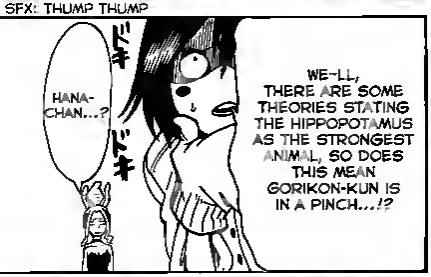
HOW ABOUT A FIGHT
TO DECIDE WHO'S THE STRONGEST IN THE ZOO!?
I'M IN!
HUH!? THAT'S UNEXPECTED!! GORIKON-KUN!?

I... MAY BE CLUMSY... BUT IT'S IMPOSSIBLE FOR ME TO TURN DOWN A CHALLENGE TO A FIGHT BETWEEN HONORABLE MEN!
NAH, JUST CHANGE THAT LINE OF "BEING CLUMSY" ALREADY, YOU SHOWED YOUR SKILLS ENOUGH TIMES!
HOWEVER .. SINCE WE'RE BOTH INJURED
THE ONLY WAY FOR US TO HAVE A CLEAN AND FAIR TEST OF STRENGTH
IS THIS!

IT'S THE START OF A VERY STRANGE SHOW-DOWN!!
SOUNDS INTER-ESTING!
ゴゴゴゴゴゴゴゴ
ガッ
AS LONG AS THAT STUPID CAT LOSES IT'S FINE! AND IT WOULD BE EVEN BETTER IF HE WERE TO SUFFER SOME COMPLICATED BONE FRACTURE ON TOP OF THAT!
WE SHOULD STOP THEM...!
IF IT'S AGAINST THE GRIP POWER OF A GORILLA SHISHIDO-KUN HAS GOT NO CHANCE TO WIN...
A COMPLI-CATED ONE!?
READY...
LIKE I'M GONNA DIE!!
Why am I the ref?
NOT LIKE I CARE BUT... YOU'RE FINE WITH DYING?
I'LL BE THE ONE TO WIN THIS!!

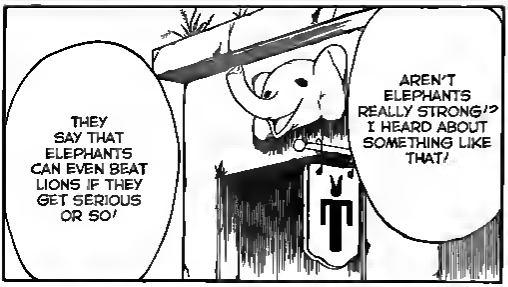
GO!
!?
NOW LOOK AT YOU!
SINCE THIS IS PROBABLY MY ONLY STRONG POINT...
I CANNOT LOSE!
WHA! SHISHIDO-KUN WAIT A
MORTAL COMBAT HERE AND NOW, YOU HEAR ME!? ALRIGHT!!
WHAT'S MY SPECIAL FEAT...?
TCH... WHAT THE... LIKE I'M JUST GONNA ACCEPT WE'RE DECIDING THE STRONGEST THAT WAY ..

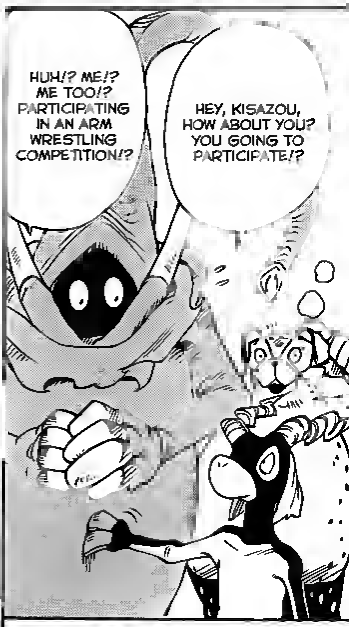
SFX: THUMP THUMP


HANA-CHAN...?
WE-LL, THERE ARE SOME THEORIES STATING THE HIPPOPOTAMUS AS THE STRONGEST ANIMAL, SO DOES THIS MEAN GORIKON-KUN IS IN A PINCH...!?

ITN: THE JAPANESE WORD FOR HIPPO IS カバ (KABA), AND THE ZEBRA CALLED HIM バカ (BAKA), WHICH IS THE INVERSE OF IT AND MEANS IDIOT.

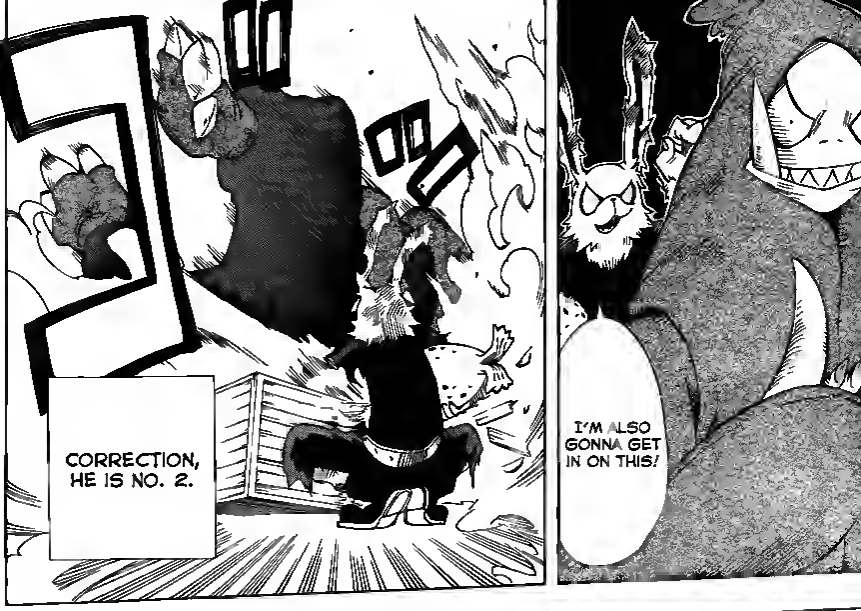
GO
!!!


THEY SAY THAT ELEPHANTS CAN EVEN BEAT LIONS IF THEY GET SERIOUS OR SO!
AREN'T ELEPHANTS REALLY STRONG!? I HEARD ABOUT SOMETHING LIKE THAT!

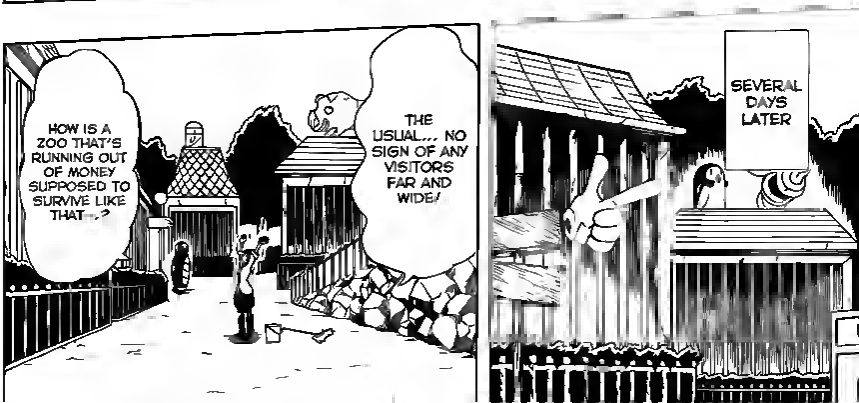

HUH!? ME!? ME TOO!? PARTICIPATING IN AN ARM WRESTLING COMPETITION!?
HEY, KISAZOU, HOW ABOUT YOU? YOU GOING TO PARTICIPATE!?

?
KISAZOU-KUN...?
I'M FINE! I'M FINE LIKE THIS!
IT'S NOT GOOD FOR ME TO GET TOO ENTHUSIASTIC! I CAN'T DO THAT!
HMM...

MY INJURY IS...! UGH...
CHE~~ST !!!
THAT'S IT~~!!!
HE WON, HUH
DON'T TAKE IT TO YOUR HEART. YOU'RE ALL BEAT UP, RIGHT? RIGHT!?
MY RIGHT TO EXIST... WHAT AM I SUPPOSED TO DO FROM NOW ON...!?
POWER~ ~~!!!
HE'S ALL ABOUT POWER HUH
THE TRIAL OF STRENGTH'S (TEMPORARY) NO. 1 IS POPO.


CORRECTION, HE IS NO. 2.
I'M ALSO GONNA GET IN ON THIS!

AND THANKS TO THAT WE FELT JOYFUL AND SAFE AGAIN
EVERYTHING WENT BACK TO NORMAL JUST LIKE THAT.
IT WAS THE SAME AS ALWAYS... WHILE BREATHING A LITTLE SIGH OF RELIEF
Waahh...


HOW IS A ZOO THAT'S RUNNING OUT OF MONEY SUPPOSED TO SURVIVE LIKE THAT—?
THE USUAL... NO SIGN OF ANY VISITORS FAR AND WIDE/
SEVERAL DAYS LATER

NO ONE WANTED TO BELIEVE ME!
LOOK, LOOK, PAPA! SO IT WAS THERE IN THE END!
ザッ…
BUT! WE'RE DEFINITELY GOING TO PILE THEM UP!!
TO EVEN MORE THAN THE USHI-MITSU-DOKI-AQUA-RIUM!
ゴオ

THEY ARE...
VISITORS!
BUT WHAT'S THIS AWFUL STYLE? IT'S HILARIOUS~
バーン
BUT I WAS RIGHT IN THE END!!
THE FIRST VISITORS FOR HANA...!!
UP!
USHIMITSUDOKI AQUARIUM'S SPONSOR
HANAUWA MUNAKAI
MUNAKAI'S SON (FIRST BORN)
HANAUWA MUKIO

www.redhawkscans.com
#red-hawk@irc.irchighway.net

Raw
Vicissitude

Translator
Mr Prince

Proofreader
NisemonoKami

Cleaner
Kundumstaf, Akatasma

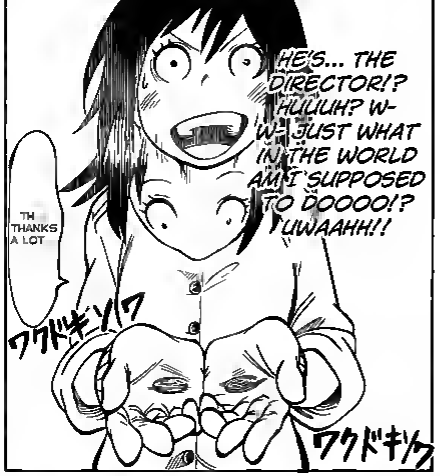
Typesetter
Akatasma

RED HAWK SCANLATIONS

CHAPTER 25 VISITORS HAVE ARRIVED!

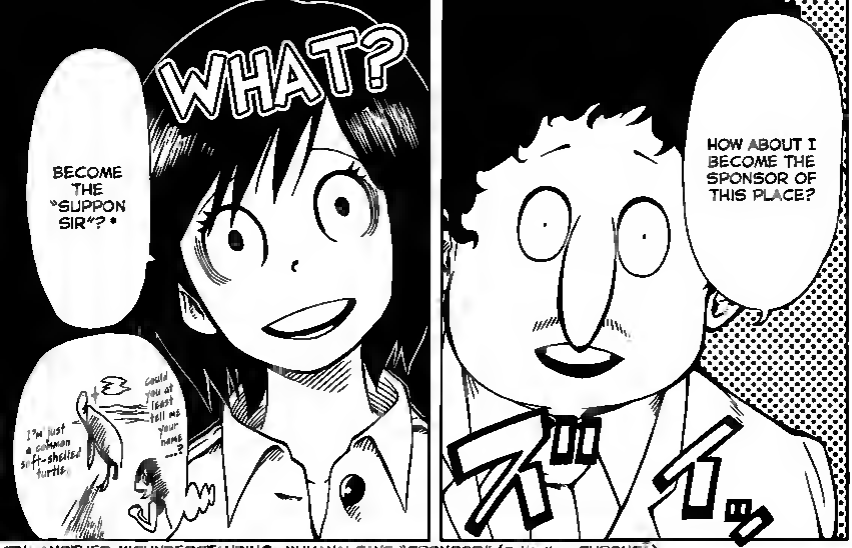
HORIKOSHI KOUHEI

AM 11:00
SEE, DAD, THIS IS THE NEIGHBORHOOD WHERE I SAW A BUNCH OF ANIMALS RUN AROUND!
SO THIS ZOO LETS ITS ANIMALS RUN OFF THE LEASH! THAT'S JUST SO COOL!!
UP!
HMMM, YEAH. RIGHT.
AND USHIMITSUDOKI DECIDED TO CLOSE DOWN ALL OF A SUDDEN. I HAVEN'T BEEN HAVING FUN AT ALL LATELY~
HUH!?
MIGHT IT BE POSSIBLE FOR US TO TAKE OFF FOR A LITTLE WHILE?
OH!
EEHH!?
ピタ
EXCUSE ME, MISS, BUT ARE YOU IN CHARGE?

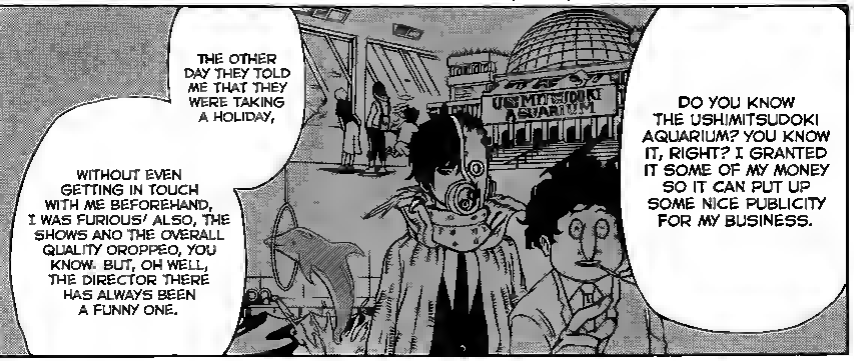


DEMONSTRATION? WELL, I CAN DANCE A LITTLE. CHECK IT OUT!! *
HEY, IS THIS PLACE RUN BY A PRIVATE ADMINISTRATION OR A MUNICIPAL ADMINISTRATION? WELL, I GUESS EITHER WAY IS FINE...
ビシッ

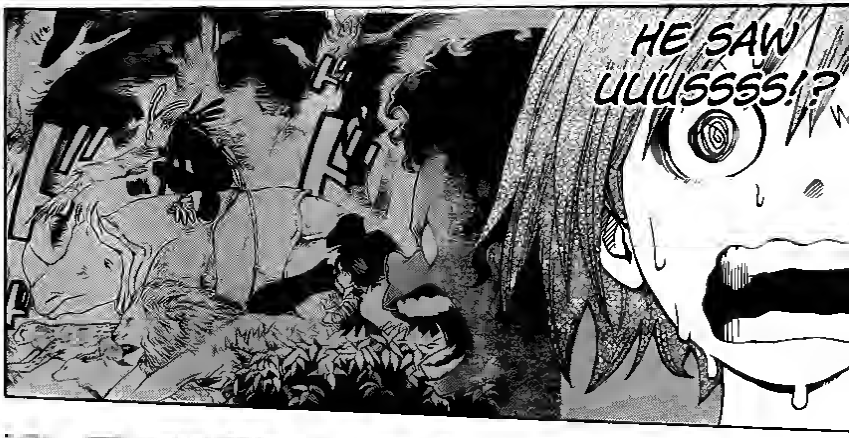
*TN: PRIVATE ADMINISTRATION (民営) AND MUNICIPAL ADMINISTRATION (市営) ARE BOTH PRONOUNCED "SHIEI", WHICH HANA MISTOOK FOR "SHEE-EH!" (シェー), THE TRADEMARK REACTION OF IYAMI FROM AKATSUKA FUJIO'S MANGA OSOMATSU-KUN. THIS REACTION BECAME A POPULAR TREND IN JAPAN AND EVEN GOT ITS OWN WIKIPEDIA ARTICLE.


WHAT?
BECOME THE "SUPPON SIR"? *
I'm just a common soft-shelled turtle.
could you at least tell me your name...?
HOW ABOUT I BECOME THE SPONSOR OF THIS PLACE?

*TN: ANOTHER MISUNDERSTANDING: MUKANAI SAYS "SPONSOR" (スポンサー, SUPONSA), WHICH HANA MISTOOK FOR A "SOFT-SHELLED CHINESE TURTLE" (スッポン, SUPPON).


THE OTHER DAY THEY TOLD ME THAT THEY WERE TAKING A HOLIDAY,
WITHOUT EVEN GETTING IN TOUCH WITH ME BEFOREHAND, I WAS FURIOUS! ALSO, THE SHOWS AND THE OVERALL QUALITY OROPPEO, YOU KNOW. BUT, OH WELL, THE DIRECTOR THERE HAS ALWAYS BEEN A FUNNY ONE.
USHIMITSUDOKI AQUARIUM
DO YOU KNOW THE USHIMITSUDOKI AQUARIUM? YOU KNOW IT, RIGHT? I GRANTED IT SOME OF MY MONEY SO IT CAN PUT UP SOME NICE PUBLICITY FOR MY BUSINESS.

ドキ ドキ
IT'S YOU FROM THE OTHER DAY...
YOU'RE THE ONE WHO RUSHED THROUGH THE FOREST WITH ALL THE ANIMALS BACK THEN, RIGHT!!?


HE SAW UUUSSSS!?

ドキ ドキ
TO THINK THIS ZOO WAS SUCH A PLACE, WHERE ANIMALS COULD PLAY AROUND LIKE THAT...
HAHA, I CAN TOTALLY SEE THROUGH THAT!! SO IT WAS HER AFTER ALL, DAD!
OH NO!! HOW CAN HE... I MEAN- HUUH!? WHAT'S THAT ALL ABOUT? I REALLY DON'T KNOW WHAT YOU MEAN!
くる

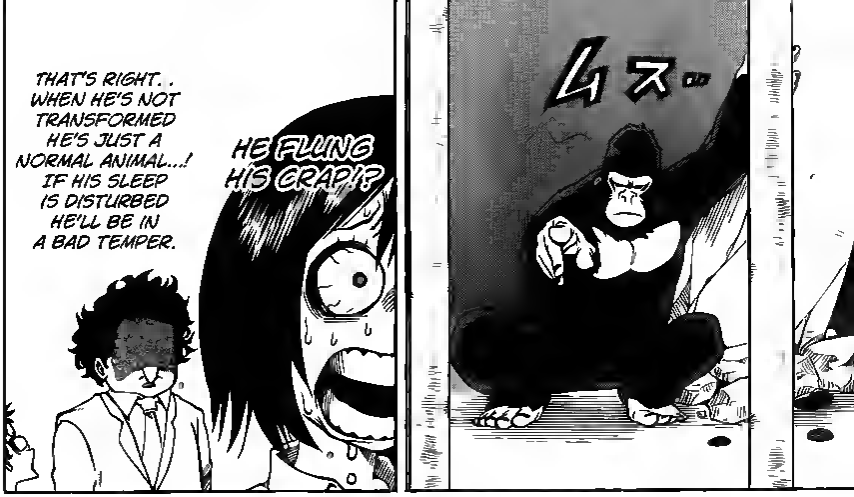
THAT'S EXACTLY WHY WE'RE HERE.....
MY SON WAS TALKING ABOUT NOTHING ELSE LATELY.
AND WHEN I HEARD HIS STORY I THOUGHT IT SOUNDED LIKE A PROMISING AND PROSPECTIVE CONCEPT, WHICH IS WHY I WAS ASKING TO BE YOUR SPONSOR!
シュボ...
BUT BEFORE WE CAN CONTINUE ABOUT THAT TOPIC
I WANT TO SEE IT IN ACTION!
PROMISING!? PROSPECTIVE!? SPONSOR!? WHAT...!? IN OTHER WORDS... A WAY TO MAKE MONEY!?
I DON'T QUITE UNDERSTAND BUT IT SOUNDS LIKE... A GREAT OPPORTUNITY!!
DIREC-TOOOR !!!!
Huh!?
WAIT A.. !! NO GOOD! IF THAT PERSON WERE TO SHOW HIMSELF
HE'S GOING TO RUIN EVERYTHING, NO DOUBT ABOUT IT!!

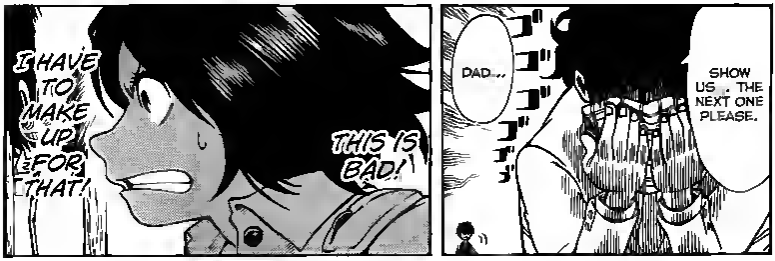
NO! UNFORTUNATELY, THE DIRECTOR IS... ABSENT TODAY.
SAY WHAT? THE DIRECTOR WILL ALSO JOIN US?
PLUS, I CAN'T MAKE HIM TRANSFORM THE RELIABLE UWABAMI-SAN AND OOGAMI-KUN!
THE FACT HE'S CONSIDERATE OF HIS FRIENDS IS FINE AND ALL, BUT WHEN IT COMES TO RUNNING THE PARK HE HASN'T CHANGED IN THE LEAST!
has nothing to do with it

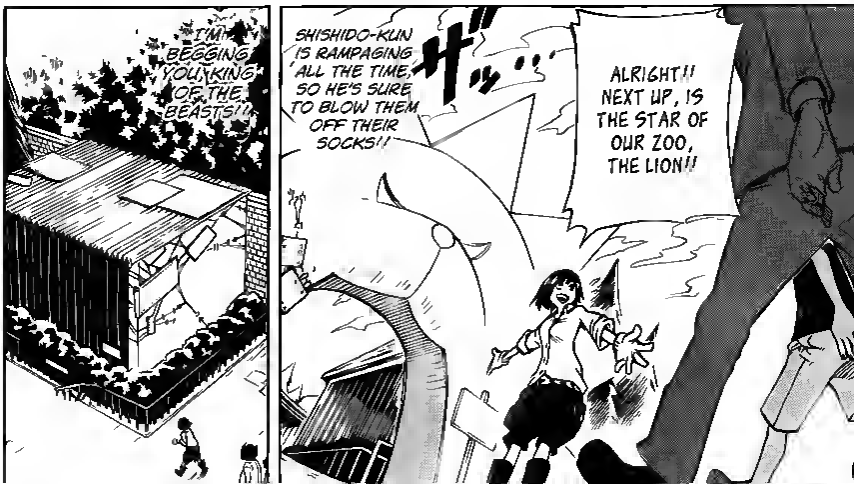
TN: LAME WORD PLAY, MUKIO LITERALLY SAYS "LET'S DOUBUTSUEN" (= LET'S ZOO), WHILE THIS DOESN'T MAKE MUCH SENSE IN ENGLISH, IT'S WORKING IN JAPANESE. (KINDA LIKE ATTACHING -ING TO CERTAIN NOUNS TO CREATE CORRESPONDING VERBS.)

EVEN IF I HAVE TO MANAGE ALL BY MYSELF!!
I WILL MAKE SURE THEY ENJOY THEM-SELVES!!
ドキ ドキ
ME AND MY BIG MOUTH
LET'S ZOO* AROUND!
YAAA~Y, LET'S NOT WASTE ANY TIME! LET'S GO!
ガチ
ガチ

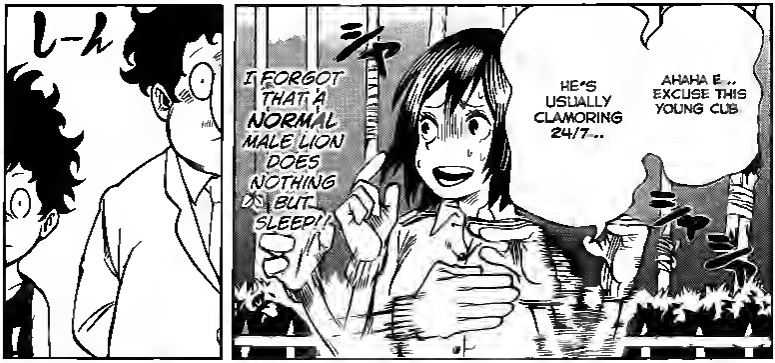
THIS CAGE IS QUITE INTRICATE, I MUST SAY. ALL THE OTHER ONES ARE KINDA RUN-DOWN THOUGH...
UUUM, FIRST ONE, IS OUR GORIKON-KU... I MEAN, GORILLA!
IS THAT THE SAME GORILLA I SAW IN THE FOREST!? OH WOW, IT'S SLEEPING!
Z Z
ヨボン
EVEN THOUGH GORILLAS ARE THOUGHT TO BE ROWDY AND ROUGH ANIMALS, THEY ARE ACTUALLY VERY SENSITIVE...
WOOOOW, GORILLA, GORILLA!! WAKE UP AND RAMPAGE, C'MOOOON!!
ベチャ
!!?
ねーねー
ぴくぴく


THAT'S RIGHT.. WHEN HE'S NOT TRANSFORMED HE'S JUST A NORMAL ANIMAL...! IF HIS SLEEP IS DISTURBED HE'LL BE IN A BAD TEMPER.
HE FLUNG HIS CRAP!?
ムス…


I HAVE TO MAKE UP FOR THAT!
THIS IS BAD!
DAD...
ゴゴゴゴゴ
SHOW US . THE NEXT ONE PLEASE.


I'M BEGGING YOU, KING OF THE BEASTS!!
SHISHIDO-KUN IS RAMPAGING ALL THE TIME, SO HE'S SURE TO BLOW THEM OFF THEIR SOCKS!!
ザッ
ALRIGHT!! NEXT UP, IS THE STAR OF OUR ZOO, THE LION!!

SHISHIDO-KUUUN!!
ZZ
HE'S ALSO SLEEPING~~
LION
SHUT YER TRAPS!


し-ん
I FORGOT THAT A NORMAL MALE LION DOES NOTHING BUT SLEEP!
HE'S USUALLY CLAMORING 24/7...
AHAHA E... EXCUSE THIS YOUNG CUB

THEY'RE SURE TO ENJOY THEM-SELVES!!
THE ELEPHANT!! THE TALL AND BIG ELEPHANT!!
THEN, UM... AAHH! THEN, NEXT UP, OUR GEM: THE ELEPHANT!
WHAT AM I SUPPOSED TO DO!? THIS IS OUR LONG AWAITED, ONCE IN A LIFETIME CHANCE... AND JUST WHAT AM I DOING!?
YEAH...
DON'T YOU HAVE ANYTHING A LITTLE FLASHIER THAN... THIS?

AAAHHH
!!!!!!!
わいの
わいの

HOW ABOUT YOU SIT DOWN HERE FOR A MINUTE AND HAVE A NICE CHAT...?
HUH?
WHAT THE HELL DO YOU THINK YOU'RE DOING!? THE PARK IS STILL OPEN, RABBIIIIT!!
I MADE A MISTAKE! IT'S THE OTHER SIDE, THAT WAY, THAT WAY!!
WHAT'S WRONG? WHAT ABOUT THE ELEPHANT?

INSIDE THE ELEPHANT HOUSE
WASN'T IT NO TRANSFORMATIONS WHILE THE PARK IS OPEN!?
JUST WHAT IN THE WORLD DO YOU THINK YOU'RE DOING!!?
DIRECTOR!!
CUSTOMERS!!!
WE HAVE
AND WHY ARE YOU SO UPSET WITH ME? I'MMA GET RIGHT BACK AT YA!
NAH, I STILL HAVEN'T PLAYED ENOUGH YET, YOU KNOW?
CUSTOMERS, YOU SAY!?
WAAHH, I SPILLED THE BEANS!

IT'S FINALLY HERE!
OUR LONG AWAITED STEPPING STONE TOWARDS BECOMING THE WORLD'S MOST FOFU-LAR PLACE!
CUSTOMER SERVICE MODE
WHY DIDN'T YOU TELL ME SOONER, AOI HANA!?
BECAUSE YOU ARE ONE OF THE MAIN CAUSES OF MY ANXIETY, DIRECTOR...
UP UNTIL NOW, WHENEVER ANY CUSTOMERS ARRIVED
THEY IMMEDIATELY LEAVE! THE LONGEST ANYBODY STAYED WAS LIKE 10 MINUTES
AND THAT'S TODAY'S CUSTOM-ERS!
WAIIIT! I WANT TO HELP SOME WAY OR OTHER!!
WHAT? WHAT WAS THAT, HANA-CHAN? CUSTOMERS!? THERE ARE SOME CUSTOMERS!?
OH WOW, IT'S BEEN QUITE SOME TIME!
ALRIGHT, KISAZOU, TRANSFORM BACK! WE'LL CONTINUE PLAYING LATER ON!
THIS IS BAAAD! THEY'RE NO ORDINARY CUSTOMERS! IT MIGHT BE A GREAT OPPOR-TUNITY FOR THIS PARK TO RECEIVE FINANCIAL AID!
GAHAHAHA

IT'S KINDA DIFFERENT FROM WHAT I EXPECTED IT TO BE...
WHAT IS SHE THINKING!? MAKING CUSTOMERS WAIT...
THE BIG SIS SURE IS LATE, RIGHT, DAD?
HAAH
!?
YO, CUSTOMERS!!
スゥ…イ
I EXPECTED THEM ALL TO BURN WITH EXCITEMENT JUST LIKE WHEN I SAW THEM IN THE FOREST...
THE OTHER ANIMALS TOO, THEY'RE ALL JUST ABOUT AS INTERESTING AS NORMAL ANIMALS...
WHAT HAPPENED TO YOU!?
THIS IS THE DIRECTOR...
ボロ
PFFFT... WHEN IT COMES TO STRANGE APPEARANCES HE IS ON PAR WITH THE AQUARIUM'S DIRECTOR! THIS IS SO FUNNY!!
プイ...
...?
...? YOU ARE...?

YOU WANNA BE ENTER-TAINED!?
YEAH... THIS IS TOTALLY BORING... THERE'S NOT A SINGLE INTERESTING THING...
EVEN IF YOU SHOW UP PERSONALLY AFTER SUCH A LONG TIME, WE'LL BE HEADING HOME NOW.
THERE ARE PLENTY OF OPPORTUNITIES ALL OVER THE PLACE!!
!
LIKE THE PETTING ZOO CORNER!!
IT'S WAY MORE ENTERTAINING BY JUST BEING CLOSE TO THE ANIMALS!
パオーン!!

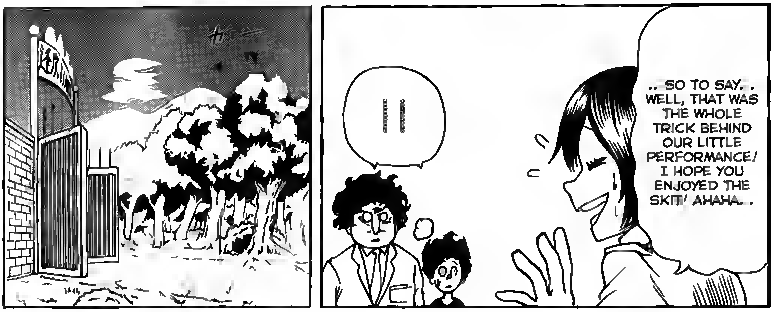
SO CLOSE.
IT'S HUUUGE
KISAZOU! CUSTOMERS! C'MON! LET'S PLAY SOME SOCCER!
MUKIO, WHAT ARE YOU GONNA DO YOU DAREDEVIL!?
HOH!
HI-YA!
ボッ ボッ
HEY, LITTLE KID-MAN! TAKE THAT BALL!
.....
OKAY!
?
ボン
ボン
ボン

UWA AAHH !!?
BAR AAAA AAAG !!!

WAAHHH, THE ELE-PHANT IS..!!
HEY LITTLE KID-MAN, COME OVER HERE, HEY-HO!
KISA-ZOU-KUN!?
HE CAN'T SEE HIS SURROUND-INGS WHEN HE GETS FIRED UP!?
THAT'S IT! A TRAIT LIKE THAT WOULD EXPLAIN HIS REAC-TION BACK THEN
IT'S NOT GOOD FOR ME TO GET TOO ENTHU-SIASTIC! I CAN'T DO THAT!

KISA-ZOU-KUN!
!!
SUCH THRILLING INTENSITY... BUT AT THIS RATE...
... I WILL DIE...
ピ
!?

ELEPHANTS HAVE REALLY GOOD EARS SO THEY CAN DISTINGUISH PEOPLE BY THEIR VOICES.
IF THEY HEAR THE VOICE OF SOMEONE FAMILIAR THEY WON'T ATTACK AND WILL AVOID DOING SO. THEY ARE VERY SMART ANIMALS!


.. SO TO SAY.. WELL, THAT WAS THE WHOLE TRICK BEHIND OUR LITTLE PERFORMANCE! I HOPE YOU ENJOYED THE SKIT! AHAHA..
!!!

LIKE WE'D COME A SECOND TIME.. THIS WAS WAY TOO SCARY!!
MUKIO, WE'RE GOING HOME!!
OKAY—
UP
.....
BIG SIS,
MISTER DIRECTOR.
!

I WANNA COME AGAIN!
THAT WAS SUPER IMPRESSIVE! AND TOTALLY INTERESTING!!
IT WAS THE FIRST TIME THAT WE, AS A ZOO, WERE ABLE TO SATISFY ONE OF OUR CUSTOMERS. IT BECAME A MEMORABLE DAY!
HEY, AOI HANA, GO CLEAN MY CLOAK!
YES, UNDERSTOOD.
WHILE WE DIDN'T MAKE ANY MONEY IN THE END...
THIS IS...!!
THROUGH THE ARRIVAL OF THE CUSTOMERS THE DIRECTOR'S BODY DID IT AGAIN...!!
?
第25話 おわり
連載ヶ第1巻物語

www.redhawkscans.com
#red-hawk@irc.irchighway.net

Raw
Vicissitude

Translator
Mr Prince

Proofreader
NisemonoKami

Cleaner
Amanda

Typesetter
Amanda

RED HAWK SCANLATIONS